



CONGRESO NACIONAL DEL ECUADOR

ACTA No. NUEVE

Sesión SESION VESPERTINA DE PERIODO
EXTRAORDINARIO

Fecha: 19 DE FEBRERO DE 1990

SUMARIO:

CAPITULOS

- I Instalación de la Sesión.
- II Lectura del Orden del Día.
- III "Aprobación del Convenio sobre Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad".- *Aprobado*
- IV "Aprobación del Acuerdo Suscrito entre los Ministerios de Salud de las Repúblicas del Ecuador y Perú para el Desarrollo de un Plan de Control de la Malaria y otras Enfermedades Metaxénicas y otras endemias en sus provincias fronterizas".- *Aprobado*
- V "Aprobación del Convenio de Delimitación de Areas Marítimas y Submarinas entre Ecuador y Costa Rica". *Aprobado*
- VI "Aprobación del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por Buques y Protocolo relativo al mismo".- *Aprobado*
- VII "Aprobación del Convenio que Crea la Organización Atunera del Pacífico Oriental".- *Aprobado*



CONGRESO NACIONAL DEL ECUADOR

ACTA No. NUEVE

Sesión SESION VESPERTINA DE PERIODO
GRESO EXTRAORDINARIO

Fecha: 19 DE FEBRERO DE 1990

SUMARIO:

CAPITULOS

- VIII "Aprobación del Convenio de Cooperación Económica, Científica y Técnica entre los Gobiernos del Ecuador y Bulgaria".- *Aprobado*
- IX Clausura de la Sesión.-



VTE/lvch.



CONGRESO NACIONAL DEL ECUADOR

ACTA No. NUEVE

Sesión VESPERTINA DE PERIODO
EXTRAORDINARIO

Fecha: 19 DE FEBRERO DE 1990

INDICE:

CAPITULOSPAGINAS

I Instalación de la Sesión.

II Lectura del Orden del Día.

III "Aprobación del Convenio sobre Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad".

INTERVENCIONES:

H. Cocíos Jaramillo	3,4.
H. Cárdenas Espinoza	5,6.
H. Vivanco Riofrío	6,7,8.
H. Andrade Gándara	7.

IV "Aprobación del Acuerdo Suscrito entre los Ministros de Salud de las Repúblicas del Ecuador y Perú para el desarrollo de un Plan de Control de la Malaria y otras enfermedades Metaxénicas y otras endemias en sus provincias fronterizas".

INTERVENCIONES:

H. Yanchapaxí Cando	15,16.
H. Larréategui Nuñez	16.

V "Aprobación del Convenio de Delimitación de Areas Marítimas y Submarinas".

.../.



CONGRESO NACIONAL DEL ECUADOR

ACTA No. NUEVE

Sesión: VESPERTINA DE PERIODO
EXTRAORDINARIO

Fecha: 19 DE FEBRERO DE 1990

INDICE:

CAPITULOSPAGINAS

..../.

nas entre Ecuador y Costa Rica".

INTERVENCIONES:

H. Torres Guzmán

21.

- VI "Aprobación del Convenio Internacio
nal para Prevenir la Contaminación
por Buques y Protocolo relativo al
mismo".

INTERVENCIONES:

H. Rivadeneira Játiva

25, 39, 40, 41, 42.

- VII "Aprobación del Convenio que Crea la
Organización Atunera del Pacífico -
Oriental".

- VIII "Aprobación del Convenio de Coopera-
ción Económica, Científica y Técnica
entre los Gobiernos de Ecuador y Bul
garia".

INTERVENCIONES:

H. Jijón Larco

71, 72.

H. Ugarte Aguilar

72, 73.

- IX Clausura de la Sesión.

En la ciudad de Quito, a los diecinueve días del mes de febrero de mil novecientos noventa, en la Sala de Sesiones del Congreso Nacional, bajo la Presidencia titular del doctor Wilfredo Lucero Bolaños, se instala la Sesión Vespertina del I Período Extraordinario de Sesiones, siendo las diecisiete horas treinta minutos.-----

En la Secretaría actúa el señor licenciado Carlos Alberto Soto, Prosecretario del Congreso Nacional.-----

Concurren los siguientes señores diputados:

H. ACOSTA VASQUEZ CESAR	H. LARREATEGUI NUÑEZ SEGUNDO
H. ALVAREZ GRAU VLADIMIRO	H. MORENO QUEZADA FRANKLIN
H. ANDRADE GANDARA RAUL	H. MOSQUERA CORNEJO ALCIDES
H. ASPIAZU SEMINARIO JAIME	H. PALACIOS PALACIOS GUIDO
H. BRAVO VIDAL OSCAR	H. PAZMIÑO OROZCO AUGUSTO
H. CARDENAS ESPINOZA JUAN	H. PONCE GANGOTENA CAMILO
H. CARMIGNIANI GARCES EDUARDO	H. PROAÑO MAYA MARCO
H. CARRASCO VINTIMILLA FRANCISCO	H. QUINTEROS PONCE MEDARDO
H. COCIOS JARAMILLO EFREN	H. RIVADENEIRA JATIVA HERNAN
H. COLES TIBAMLOMBO AURELIO	H. RODRIGUEZ VICENS ANTONIO
H. CHAMORRO JARAMILLO EDWIN	H. RUIZ JOSE ANTONIO
H. CHAVEZ ALVAREZ ANGEL	H. SANCHEZ ARMIJOS JORGE
H. CHIRIBOGA MOSQUERA JORGE	H. SANTELICES PINTADO RAFAEL
H. DAVALOS DAVALOS ALFONSO	H. SOLINES CORONEL CARLOS
H. DEL POZO MICHELENA PATRICIO	H. TINAJERO ABAD CESAR
H. ESPINOZA CHIMBO FREDDY	H. TORRES BARRENO DIEGO
H. FLOR ANDRADE GERMAN	H. TORRES GUZMAN ELOY
H. GARCIA GARCIA CARLOS	H. TROYA VINICIO
H. GONZALEZ GRANDA JORGE	H. UGARTE AGUILAR JOSE
H. GRANDA AGUILAR VICTOR	H. VALLEJO LOPEZ CARLOS
H. GUILLEM ZAMBRANO RICHARD	H. VIVANCO RIOFRIO PATRICIO
H. HARO PAEZ GUILLERMO	H. YANCHAPAXI CANDO REYNALDO
H. HIDALGO LEON DACIA	H. ZAPATIER ARIAS JULIO
H. JIJON LARCO PATRICIO	H. ZAMBRANO ZAMBRANO LUIS
H. LANDAZURI SOTO ALBERTO	H. ZUÑIGA VICTOR HUGO
H. LARREA TORRES GALO	H. ISSA OBANDO NICOLAS

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Señores diputados: sirvanse tomar asiento para que la Secretaría pueda constatar el quórum.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- Señor Presidente: en este momento se encuentran en la Sala treinta y siete honorables legisladores, según consta en el listado de Secretaría. Hay el quórum reglamentario.-----

I

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Declaro instalada la sesión. ¿Hay licencias, señor Secretario?-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- Sí, señor Presidente, se ha presentado licencias por parte del Honorable Luis Paladines Ramírez, debiendo actuar la Honorable Dacia Hidalgo León, quien ha sido posesionada oportunamente, licencia que cuenta con su visto bueno. Igualmente la licencia presentada por el Honorable Loor y dos suplentes más, correspondiendo actuar al Honorable Luis Zambrano Zambrano, quien ya ha sido posesionado y ha venido actuando, se trata de una renovación de licencia.- En el caso del Honorable Alberto Dahik, igualmente una renovación de licencia y corresponde actuar al Honorable Landázu ri, por cuanto la Honorable Rosa Dávila también ha solicitado licencia. Es indispensable posesionar al Honorable Aurelio Coles, a quien la Secretaría invita para que se proceda al acto de posesión.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Señor Diputado Aurelio Coles: ¿Jura usted por su honor defender la Constitución, las leyes de la República y el Reglamento Interno del Congreso Nacional en las altas funciones para las que ha sido elegido por el pueblo ecuatoriano?-----

EL H. COLES TIBAMLOMBO.- Sí juro.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Si así lo hace, que la Patria le premie; en caso contrario, que la misma lo demande. Queda usted posesionado, señor diputado.- Orden del Día, señor Secretario.-----

II

EL SEÑOR SECRETARIO.- Señor Presidente: el Orden del Día para la sesión de hoy es el siguiente: "Uno.- Aprobación del Convenio sobre la Utilización del Asbesto en condiciones de Seguridad. (Continuación).- Dos.- Aprobación del Acuerdo suscrito entre los Ministerios de Salud de las Repúblicas del Ecuador y del Perú para el desarrollo de un Plan de Control de la Malaria y otras Enfermedades Metaxénicas y otras endemias en sus Provincias Fronterizas.- Tres.- Aprobación del Convenio de Delimitación de Areas Marítimas y Submarinas entre Ecuador y Costa Rica.- Cuatro.- Aprobación del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por Buques y Protocolo relativo al mismo.- Cinco.- Aprobación del Convenio que Crea la Organización Atunera del Pacífico Oriental. Seis.- Aprobación del Convenio de Cooperación Económica, Científica y Técnica entre los Gobiernos de Ecuador y Bulgaria".-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Primer punto del Orden del Día, señor Secretario.-----

III

EL SEÑOR SECRETARIO.- Señor Presidente: el primer punto es: "Aprobación del Convenio sobre la Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad". La Secretaría informa que dicho punto del Orden del Día se encuentra en debate.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Diputado Cocíos.-----

EL H. COCÍOS JARAMILLO.- Señor Presidente y señores legisladores: se ha discutido suficientemente el Convenio 162 de la Conferencia Internacional del Trabajo sobre la Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad; hemos podido constatar los legisladores, la importancia que tiene este Convenio y las cláusulas que en él se contienen para la salud de los trabajadores que manipulan el asbesto y fundamentalmente para la salud de quienes utilizan directa o indirectamente los implementos contruidos o edificados con el asbesto. El señor Diputado Santelices decía en una intervención en la mañana de hoy, que la mayor parte de las poblaciones se abaste-

cen del agua potable a través de tuberías y de tanques contruidos con asbesto, lo cual constituye y reviste un peligro permanente y latente para la salud de nuestra población. De nada serviría, señor Presidente, que aprobemos este convenio, si a su vez no notificamos a las instituciones públicas y privadas en el área de la construcción, que utilizan el asbesto como un elemento para la construcción de tuberías, de tanques, de cubiertas, etcétera, para que se tomen en cuenta estas disposiciones de carácter internacional, de las que se desprende el peligro latente que existe para la salud humana, la utilización del asbesto en la construcción. Por eso es, señor Presidente, que en la comunicación dirigida a usted y a través suyo al Congreso Nacional, nosotros hemos pedido que, una vez que se apruebe por parte del Congreso, se tomen las medidas recomendadas en este Convenio en lo que respecta a la utilización del asbesto en las construcciones, así como que la Comisión de lo Económico, Agrario, Industrial y Comercial, que analiza la Ley de Defensa del Consumidor, tome en cuenta estas recomendaciones para la elaboración de las disposiciones legales y reglamentarias pertinentes que tiendan precisamente a proteger a nuestra población en su salud. Por consiguiente, al proponer, señor Presidente, que se apruebe este Convenio en los términos del Artículo cincuenta y nueve literal h), que se tome en cuenta la recomendación de la Comisión de Asuntos Internacionales para los propósitos de la notificación tanto al Ministro de Obras Públicas, al Banco Ecuatoriano de la Vivienda, a la Dirección de Construcciones Escolares y, en fin, a cuanta entidad tiene que ver con las construcciones, como el Instituto Ecuatoriano de Obras Sanitarias. Esto además, señor Presidente, demuestra la importancia que tiene el análisis de estos temas en el Congreso Nacional; es cierto que son diferentes de la problemática común que discute el Congreso Nacional, pero no es menos cierto que tiene una importancia trascendental para la vida institucional del país, para la vida comunicaria del Ecuador y para la vida del pueblo ecuatoriano. Propongo, en consecuencia, señor Presidente, como moción, que el Congreso Nacional proceda a aprobar este Convenio suscrito por el Ecuador y

y que, al aprobarlo, se recomiende a las instituciones involucradas en la utilización del asbesto, para que tomen en cuenta todas las recomendaciones que el Convenio contiene. - Gracias.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Con lo que digan los Diputados Cárdenas y Vivanco, supuesto que los demás diputados que se inscribieron hablaron ya sobre este tema, voy a declarar cerrado el debate. Diputado Cárdenas.-----

EL H. CARDENAS ESPINOZA.- Gracias, señor Presidente. En primer lugar, tenemos que señalar lo extemporáneo que resulta el tratamiento de un convenio que tiene que ver con una conducta importante de los Estados, cuando se trata de precautar el capital humano. A cuatro de junio de mil novecientos ochenta y seis, ya el planteamiento multilateral, multinacional, a través del Convenio ciento sesenta y dos de la Organización Internacional del Trabajo, planteó la utilización del asbesto en condiciones de seguridad. Mientras nosotros discutimos la forma como se debe utilizar el asbesto, otros países ya han sustituido el asbesto como elemento de construcción y a su vez elemento de destrucción sobre todo de la vida humana. Creemos que, aunque tarde, es saludable la aprobación de este convenio, que se inscribe en la importancia que tiene la Organización Internacional del Trabajo, cuando trata de precautar, insistimos, el capital humano. Y nosotros queremos recoger los serios planteamientos que se han hecho en este Congreso de parte de profesionales de la medicina, para trasladarlos con dramatismo hacia el sector de los trabajadores. Las condiciones actuales en que se desarrolla la labor de un trabajador son atentatorias en contra de su propia supervivencia. Es que el asbesto no solamente tiene gérmenes que producen el cáncer, sino que además está probado científicamente que produce alteraciones nerviosas, pulmonares, cardiovasculares, que se han constituido en una razón más para que los trabajadores realicen sus tareas en condiciones absolutamente desfavorables. Nos interesa, señor Presidente, recoger la ratificación de este Convenio aunque en forma tardía, para plantearnos la necesidad de la reformato-

ría en esta materia, en el Código del Trabajo; no puede continuar manteniéndose como una posición de normales relaciones de trabajo, condenar a los trabajadores a condiciones realmente peligrosas; en este punto de vista se hace urgente esa reforma para que el Código del Trabajo recoja con prioridad este tema que busca precautelar el capital humano en la relación obrero-patronal. Pero así como el respectivo Informe de la Comisión de Asuntos Internacionales recomienda estimular a la Comisión respectiva, que trata la Ley de Defensa del Consumidor, nosotros creemos, señor Presidente, que estamos frente a una amenaza que a todos por igual nos afecta, y que el Ecuador, al suscribir y al ratificar este Convenio de la Organización Internacional del Trabajo, no hace otra cosa que actualizar un esquema legal que de por sí nos afecta tremendamente. El Código del Trabajo, y en esto nos comprometemos y queremos comprometer la acción de la Comisión respectiva, tiene que ser receptivo de este especial tratamiento que se da precisamente a la limitación, cuando no a la eliminación total del asbesto como tal y como elemento de destrucción, que tiene en su germen descomposición. Para expresar, señor Presidente, nuestro apoyo y, por ende, nuestra ratificación a este Convenio que particularmente interesa a los trabajadores y a la población en general de todo el mundo. Gracias.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Diputado Vivanco.-----

EL H. VIVANCO RIOFRIO.- Gracias, señor Presidente. Solicité la palabra antes de que el Congreso entre a tratar este tema referente al Convenio sobre la Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad, para plantear un tema que es de preocupación. Yo comprendo, señor Presidente, que este Período Extraordinario fue convocado por usted para temas específicos, pero no creo tampoco que pueda prescindir el análisis muy breve de ciertas circunstancias que se están viviendo en el país, y por eso, señor Presidente, dos minutos para tratar la situación de un nuevo cantón de la Región Oriental, Joya de los Sachas, que vive una circunstancia y un problema muy serio que podría agravarse significativamente. Se trata,

señor Presidente, de que el Cantón Joya de los Sachas viene siendo marginado del Gobierno Nacional en la atención financiera y presupuestaria y esto es algo muy grave, muy objetivo, porque el hecho de que el Presidente del Cantón Joya de los Sachas sea un demócrata popular, de ninguna manera puede ser justificación para que se castigue a esos pobladores, a esos cantones, y no se atienda a una serie de necesidades. Y lo digo categóricamente, señor Presidente, porque el Gobierno Nacional, con oportunidad de la celebración del Día del Oriente, el doce de febrero, hizo una serie de distribuciones, la prensa informó de una serie de entregas de recursos financieros y de equipo para la Región Oriental, pero para Joya de los Sachas...

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Punto de Orden, Diputado Andrade.

EL H. ANDRADE GANDARA.- Señor Presidente: realmente esperé un momento antes de pedir este punto de orden, porque normalmente cuando habla la oposición aquí, siempre hay algunos diputados que se paran a protestar cuando no se sigue estrictamente el Orden del Día y creo que la justicia tiene que ser para ambos lados, señor Presidente; si es que este tema que se está tratando hoy no está dentro de la convocatoria, yo considero y por eso pido a usted como Presidente, que no se trate este tema, sino que nos refiramos a los puntos que constan específicamente en la convocatoria. Ese es mi punto de orden y muchas gracias.

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Es procedente su punto de orden, diputado, y le ruego al Diputado Vivanco someterse al Orden del Día y al tema de la convocatoria de este Congreso Extraordinario, porque ciertamente lamento no poder seguir permitiendo la intervención sobre un problema ajeno a lo que estamos tratando. Le ruego, Diputado Vivanco.

EL H. VIVANCO RIOFRIO.- Señor Presidente; yo había expresado y explicado justamente esta circunstancia, pero la inquietud de fondo es que no podría el Congreso Nacional en estos períodos extraordinarios tratar ninguno de los problemas que puedan convulsionar al país, ninguno de los problemas emergentes del país, significaría acallar los problemas y el aná

lisis de los mismos en el Congreso Extraordinario. Fíjese, - señor Presidente, lo grave que implicaría esto, de que el - Congreso no podría analizar y de hecho en este Período Extraordinario se han tomado algunas decisiones, se han tratado - algunos puntos; pero yo acepto su sugerencia y solamente solicito que la Presidencia del Congreso pida al señor Ministro de Gobierno y al señor Ministro de Finanzas, una información sobre esta circunstancia de la distribución de los recursos entregados a la Región Amazónica y del Oriente, específicamente al Cantón Joya de los Sachas, al Cantón Orellana y al Consejo Provincial de la nueva Provincia de Sucumbios, - a efecto de que podamos tener una información que nos permita aclarar estas repercusiones o estas retaliaciones. No quisiera pensar de ninguna manera que actuaciones de los bloques legislativos del Oriente puedan ser explicación para esta actitud del Gobierno. En cuanto al tema de fondo, señor Presidente, simplemente para opinar de que en realidad creemos - que es muy importante, válido el Convenio sobre la Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad; lamentablemente las circunstancias del Ecuador y la general utilización - del asbesto, hace que realmente la posibilidad de poner en - vigencia, de controlar estos problemas de seguridad sea muy difícil, porque los propios organismos del Estado, el propio Instituto Ecuatoriano de Obras Sanitarias, el propio Ministerio de Salud y varios organismos han venido utilizando el asbesto como materia, como tubería para una serie de instalaciones. Pero de todas maneras, señor Presidente, nosotros, Democracia Popular considera que es necesario su aprobación; el Diputado Angel Polibio Chávez, en la semana pasada, al - inicio del tratamiento de esto, dejó algunas puntualizaciones sobre el procedimiento y la forma del mismo, pero consideramos de que el fondo hay que preservarlo y hay que aprobarlo. Gracias, señor Presidente.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Acojo su pedido, Diputado Vivanco, y voy a dirigirme cuanto antes a los ministros que usted ha señalado, haciendo esta reclamación. Señor Secretario: sirvase dar a conocer a la Sala una moción que existía presentada

por el Diputado Angel Polibio Chávez.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- Sí, señor Presidente. La moción correspondiente es la siguiente: "El Honorable Congreso Nacional, en ejercicio de la atribución constante en el literal h) del Artículo cincuenta y nueve de la Constitución Política del Estado, Resuelve: Uno.- Aprobar el Convenio sobre la Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad, celebrado en la 72ava Conferencia Internacional del Trabajo; - Dos.- Remitir el texto correspondiente al Ministerio de Trabajo y Recursos Humanos y al Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social, IESS, a fin de que en los reglamentos, instructivos y demás disposiciones sobre la seguridad industrial y riesgos del trabajo se incorporen las normas pertinentes - contenidas en el Convenio; Tres.- Remitir el texto del Convenio a la Comisión Legislativa de lo Económico, Agrario, Industrial y Comercial del Honorable Congreso Nacional, a fin de que en el estudio del Proyecto de Ley de Defensa del Consumidor que se tramita en su seno, sean incorporadas las normas del Convenio que fueren pertinentes".-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Los señores diputados que estén de acuerdo con el texto de la moción que se acaba de leer, que se sirvan levantar el brazo.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- De cuarenta y cuatro diputados presentes, cuarenta y dos a favor.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Aprobado el Convenio sobre la Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad. El siguiente punto del Orden del Día, señor Secretario.-----

IV

EL SEÑOR SECRETARIO.- Sí, señor Presidente. "Punto dos.- Aprobación del Acuerdo suscrito entre los Ministerios de Salud de las Repúblicas del Ecuador y del Perú, para el desarrollo de un Plan de Control de la Malaria y otras Enfermedades Metaxénicas y otras endemias en sus Provincias Fronterizas".- Al respecto, señor Presidente, consta el Oficio correspondiente, proveniente de la Comisión respectiva: "Se--

Señor Presidente: Tengo a bien remitir a usted, el expediente del Convenio ciento sesenta y dos de la Conferencia Internacional del Trabajo sobre la Utilización del Asbesto en Condiciones de Seguridad, adoptado el cuatro de junio de mil novecientos ochenta y seis, en Ginebra, Suiza, en su septuagésima segunda reunión. El expediente contiene además, el informe respectivo presentado por el doctor Reynaldo Yanchapaxi Cando, Vicepresidente de la Comisión, que fue acogido y aprobado por la Comisión de Asuntos Internacionales en su sesión del día diecisiete de enero del presente año, en base al cual precisamente resolvió recomendar al H. Congreso Nacional su aprobación... -----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Ese es ya sobre un Convenio aprobado, señor Secretario, sobre el que acabamos de aprobar, es del asbesto en condiciones de seguridad; por consiguiente, es otro el oficio referente a ese convenio.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- Sí, señor Presidente. Señor Presidente: la Secretaría informa que vamos a proceder a dar lectura al informe respectivo, dado que el oficio presentado desafortunadamente por una confusión es el mismo del otro Convenio. "Señores Miembros de la Comisión de Asuntos Internacionales, Señores Miembros: Tengo el agrado de hacerles llegar a ustedes el informe sobre el Acuerdo suscrito entre Ministros de Salud del Ecuador y del Perú. Este Acuerdo merece la siguiente consideración: Antecedentes: se lo firma el primero de junio de 1988, con ocasión de la visita a Quito del doctor Luis Pinillos, Ministro de Salud del Perú. Consta de nueve artículos y un anexo que contiene los términos de referencia para la definición del Plan de Acción sobre Malaria y otras transmisibles de significación local. Dura un año, prorrogable por tiempos iguales si no existe denuncia de las partes por cualquier motivo, en cuyo caso los programas o proyectos en ejecución deberán culminar sin excusa alguna. Esta cláusula es interesante porque asegura el cumplimiento del plan para erradicar la malaria aun en el caso de desacuerdo contractual, poniendo de manifiesto que la salud del pueblo está por encima de las consideracio

nes políticas o económicas. El objetivo central del Acuerdo es la cooperación sanitaria entre los Ministerios de Salud de las Repúblicas del Ecuador y Perú en el desarrollo de un Plan Central para Erradicar la Malaria y otras enfermedades metaxénicas y otras endemias en su faja fronteriza. Se enmarca en el cuadro general de las disposiciones del Convenio Hipólito Unanue, sobre Cooperación Andina en Campos de Salud, pero además se vincula con las resoluciones y recomendaciones sobre la lucha contra la malaria y otras endemias provenientes de las siguientes reuniones multilaterales técnicas: Primera Reunión del Grupo Andino, en Lima: 1984; Segunda Reunión del Grupo Andino, Táchira y Cúcuta: 1985; Reunión de Directores de Malaria y Directores de Salud, Bogotá: 1987; Reunión Técnica Grupo del Tratado de Cooperación Amazónica, Brasilia: 1987; Doceava Reunión de Ministros de la Salud del Area Andina, Quito, noviembre de 1987. Una de las recomendaciones constantes en las reuniones que se detallan han sido los programas bilaterales conjuntos de las zonas fronterizas para la lucha contra las enfermedades mencionadas. Dentro de los Planes de Cooperación Sanitaria a los que se refiere el Acuerdo, las partes se comprometen a buscar conjuntamente financiamiento internacional y asistencia técnica, es decir una acción bilateral de espectro más amplio que pueda brindar una expectativa de mayor cooperación internacional. El Acuerdo, sin embargo, salva la soberanía del país y el respeto debido a su ley interna, para tornarse más bien en un entendimiento modelo de cooperación para la salud dentro de fajas fronterizas. El presente Convenio no se contrapone a ninguna disposición constitucional ni legal y debe recibir informe favorable por parte de la Comisión Especial de Asuntos Internacionales, para que pueda ser aprobado por el Honorable Congreso Nacional con la mayor urgencia, pues el área de la salud es extremadamente sensible y prioritaria a cualquier tipo de relación internacional, más aún si los sectores fronterizos de los pueblos son por naturaleza vulnerables a la transmisión indiscriminada de enfermedades si no se toman permanentemente estrictas medidas de seguridad binacional. Salvando el mejor cri-

terio, Atentamente: Doctor Reynaldo Yanchapaxi Cando". El Acuerdo correspondiente en su parte pertinente: "Acuerdo de Cooperación Sanitaria entre los Ministerios de Salud de las Repúblicas del Ecuador y del Perú para el Desarrollo de un Plan de Control de la Malaria y Otras Enfermedades Metaxénicas y otras Endemias en sus Provincias Fronterizas. La República del Ecuador y la República del Perú, representadas por los señores Ministros de Salud, Don José Tohme Amador y Don Luis Pinillos, respectivamente. De acuerdo con lo establecido en los Artículos 2 y 3 del Convenio Hipólito Unanue, sobre Cooperación en Salud de los países del Area Andina, suscrito en Lima el 18 de diciembre de 1971. Considerando que en las reuniones multilaterales de la Región, tales como: La I Reunión del Grupo Andino realizada en Lima el año de 1984. La II Reunión del Grupo Andino realizada en San Antonio del Tachira y Cúcuta del año 1985. La Reunión de Directores de Malaria y Directores Generales de Salud de las Américas, realizada en Bogotá el mes de junio de 1987. Reunión Técnica del Grupo Ad-hoc del Tratado de Cooperación Amazónica, realizada en la ciudad de Brasilia el mes de noviembre de 1987. La XII Reunión de Ministros de Salud del Area Andina (XII REMSAA), celebrada en la ciudad de Quito del 23 al 26 de noviembre de 1987. Se ha destacado la necesidad de desarrollar programas conjuntos para dar solución a problemas de salud y prioritariamente en lo que respecta a los ocasionados por la Malaria y otras enfermedades metaxénicas y endémicas de significación regional. Teniendo en cuenta que en la I Reunión Técnica sobre Malaria, enfermedades metaxénicas y otras endemias, llevada a cabo en Tumbes el 28 y 29 de marzo de 1988, se efectuó un análisis detallado de la situación sanitaria de las provincias fronterizas y se identificaron acciones conjuntas para mejorarla. Considerando que las actividades de ambos Gobiernos dirigidas a controlar la malaria, otras enfermedades metaxénicas, y otras endemias incrementadas por efectos de los desastres naturales de los años 1982 y 1983, no han alcanzado plenamente los objetivos que se esperaban al no haberse dispuesto la necesaria coordinación bilateral. En atención a que

la persistencia de las endemias con las manifestaciones de -
severidad que las caracterizan afecta el desarrollo socio-e-
conómico de las poblaciones involucradas. Considerando que -
para alcanzar los fines deseados se requiere la participación
activa de la comunidad, la de todas las unidades operativas-
de dicho sector, así como el esfuerzo multisectorial indis-
pensable que asegure el cumplimiento de los objetivos que se
trazarán para alcanzar la salud integral de la población. Te-
niendo en cuenta que la puesta en marcha y el perfecciona-
miento de las estrategias para alcanzar las metas del progra-
ma "Salud para Todos el Año 2000" requiere de la aplicación
efectiva de los mecanismos de la cooperación técnica entre -
países en desarrollo -CTPD- lo que posibilitará la movili-
zación de las capacidades nacionales. ACUERDAN: Artículo I.-
Las Partes contratantes se comprometen a cooperar en el área
sanitaria, planificando y ejecutando programas en forma con-
junta que permitan alcanzar progresivamente los siguientes -
objetivos: a) Lograr la prevención y control de la Malaria -
Bartonelosis, Peste, Fiebre Amarilla, Chagas y Leishmaniasis.
b) Reducir la Morbimortalidad causada por las enfermedades -
señaladas.- Artículo II.- Para cumplir con los objetivos se-
ñalados en el Artículo precedente, las partes contratantes -
se comprometen a ejecutar las siguientes acciones: a.- Procu-
rar la disponibilidad de los recursos financieros necesarios
para la ejecución de los planes operativos, así como dispo-
ner las acciones administrativas que flexibilicen la ejecu-
ción presupuestaria. b.- Cada Parte debe disponer la partici-
pación obligatoria de la totalidad de las Unidades que inte-
gran el Sistema de Servicio de Salud respectivo, en las acti-
vidades de diagnóstico y tratamiento, así como procurar la -
participación intra y multisectorial en aquello que pueda fa-
cilitar el control de las enfermedades materia del presente
Convenio. c.- Establecer un sistema de vigilancia epidemioló-
gica activa que permita la utilización de las informaciones
para la acción, así como los indicadores necesarios para la
evaluación periódica de las actividades realizadas. d.- To-
mar las medidas necesarias para desarrollar un plan de movi-
lización social que haga posible que la población tome con-

ciencia respecto a su responsabilidad en el logro de su salud integral. e.- Coordinar oportunamente con los organismos especializados públicos y privados las medidas destinadas a proteger a las personas y sus viviendas de los vectores transmisores de las endemias mencionadas.- Artículo III.- Las Partes, a través de sus Ministros de Salud, se comprometen a organizar en el más breve plazo y en forma conjunta, un Grupo Técnico de Trabajo (GTT) cuyas funciones se especifican a continuación: a.- Realizar el seguimiento y evaluación de las actividades de control y vigilancia. b.- Ejecutar el Plan de Acción, parte integrante del presente Convenio, que se encuentra detallado en el Anexo A. c.- Elaborar un proyecto que permita obtener la financiación apropiada para aquellas acciones que así se determine. d.- Analizar la información pertinente y definir, conforme a las políticas y planes de acción de las partes, la programación de actividades que permitan el logro de los objetivos trazados. e.- Informar al órgano competente de la Comisión Económica Permanente Ecuatoriano-Peruana respecto a las labores que desarrolle. f.- Resolver las discrepancias que pudieran surgir en la interpretación del presente Convenio o en la aplicación de los programas de acción o trasladar su resolución a la CEPPE.- Artículo IV.- Las Partes Contratantes se comprometen a gestionar, directamente a través de sus respectivas Cancillerías, ante la Organización Panamericana de la Salud y la Organización Mundial de la Salud y/o ante cualquier agencia internacional de cooperación técnica que se estime conveniente, la obtención de recursos para el cumplimiento de labores encomendadas al Grupo Técnico de Trabajo. Artículo V.- Las Partes Contratantes se comprometen a activar, en coordinación con la OPS y la OMS, los mecanismos de la cooperación técnica entre países en desarrollo.- Artículo VI.- Se acuerda que cualquier discrepancia que pudiera surgir en la interpretación del presente Convenio o en la aplicación de los programas de acción que se llevarán a efecto debe ser diferida y resuelta ya sea por el Grupo Técnico de Trabajo o por el órgano competente de la Comisión Económica Permanente Ecuatoriano-Peruana, quienes deberán tener

en cuenta los instrumentos de Derecho Internacional sobre el particular.- Artículo VII.- El presente Convenio tendrá una duración de un año, prorrogable automáticamente por períodos de un año salvo denuncia de alguna de las partes con tres meses de antelación a la fecha de expiración del término respectivo, podrá, asimismo ser revisado por mutuo consentimiento en el marco del Grupo Técnico de Trabajo o en el del órgano competente de la CEPPE.- Artículo VIII.- Aún cuando el presente Convenio haya expirado en su vigencia, por denuncia de una de las partes, conforme al procedimiento señalado en el Artículo precedente, los proyectos que se encuentren en proceso de ejecución en dicha fecha deberán culminarse.- Artículo IX.- El presente Convenio entrará en vigencia a la fecha en que ambos Gobiernos se informen por intercambio de notas que han procedido a su aprobación de conformidad con sus respectivas legislaciones internas. En fe de lo cual se firma el presente Convenio en dos ejemplares, igualmente válidos, en la ciudad de Quito, República del Ecuador, a los un día del mes de junio de mil novecientos ochenta y ocho. Por el Gobierno de la República del Ecuador, José Tohme Amador, Ministro de Salud Pública. Por el Gobierno de la República del Perú, Luis Pinillos, Ministro de Salud".-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- En consideración el Convenio que acaba de leerse. Diputado Yanchapaxi.-----

EL H. YANCHAPAXI CANDO.- Señor Presidente, señores legisladores: el presente Convenio tiene gran importancia para combatir determinadas enfermedades, principalmente la malaria, la enfermedad de chagas, la leishmaniasis, y debemos aprobarlo en este Congreso Extraordinario. Siempre nos preocupamos de nuestros pueblos fronterizos solamente en determinadas ocasiones y a veces de palabras, pero en los hechos poco hemos podido hacer. Yo creo que debemos aprobar este Convenio para que pronto entre en ejecución una serie de programas y podamos a los pueblos fronterizos ojalá muy pronto librarles de esta serie de enfermedades, es por esto que quisiera mocionar para que, de acuerdo al Artículo 59, lite

ral h), se apruebe el presente Convenio y entre en ejecución; esta será la mejor forma como llegamos hasta estas poblaciones para que en acción conjunta con los pueblos del Perú y sobre todo con el apoyo de las organizaciones como la Organización Mundial de la Salud o la Organización Panamericana para la Salud, puedan dar los recursos y la tecnología necesaria. Elevo a moción para que se apruebe este Convenio, señor Presidente y señores legisladores.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Diputado Larreátegui.- -----

EL H. LARREATEGUI NUÑEZ.- Señor Presidente: la marginación histórica de los pueblos fronterizos ha sido uno de los peores látigos que los ha azotado a través de la historia. Este Acuerdo entre los Ministerios de Salud tanto del Ecuador como del Perú, es una de las pocas obras con que este Gobierno y este Congreso Nacional hará homenaje a los pueblos fronterizos, especialmente hablando de los sectores fronterizos de la Provincia de Zamora Chinchipe, donde se encuentran brotes de tuberculosis y de todas las enfermedades que en este Acuerdo se detallan, más aún del sector minero que se debate en la desesperación de no contar con ningún medio de salud al alcance, hace urgente que este Acuerdo entre en vigencia. Por ello, me uno al pedido del Diputado Yanchapaxi, para apoyar esta moción de que se apruebe este Acuerdo porque solamente así por lo menos en el campo de la salud se prodigará algún esfuerzo en beneficio de estos pueblos marginados permanentemente. Muchas gracias, señor Presidente.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Los señores diputados que estén de acuerdo con la moción presentada por el Diputado Yanchapaxi de que se apruebe el Convenio entre Ecuador y Perú para el Control de la Malaria y otras Enfermedades, que se sirvan levantar el brazo.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- De treinta y ocho honorables legisladores, votación unánime a favor.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Ha sido aprobado el Convenio. El siguiente punto del Orden del Día, señor Secretario.-----

V

EL SEÑOR SECRETARIO.- "Punto tres.- Aprobación del Convenio de Delimitación de Areas Marítimas y Submarinas entre Ecuador y Costa Rica".- El Oficio proveniente de la Comisión: - "Señor Presidente: La Comisión de Asuntos Internacionales - analizó en su sesión del 17 de enero último el Convenio de Delimitación de Areas Marítimas y Submarinas entre Ecuador y Costa Rica y en base al informe presentado por el Diputado Eloy Torres, Presidente de la Subcomisión Económica, resolvió dirigirse a usted y solicitarle se digne someter al Honorable Congreso Nacional para otorgarle la aprobación legislativa respectiva. Cabe destacar que este Convenio reafirma el derecho ecuatoriano sobre el mar territorial, puesto que Costa Rica reconoce al Ecuador este derecho, además su texto no se contrapone ni a la Constitución ni a las leyes de la República". El informe correspondiente: "Me es grato dar cumplimiento al encargo recibido de usted para estudiar el Informe sobre el contenido del Convenio de Delimitación de Areas Marinas y Submarinas entre Ecuador y Costa Rica. El 12 de marzo de 1985 y luego de siete años de conversaciones entre el Ecuador y Costa Rica, fue suscrito el Convenio de Delimitación de Areas Marinas y Submarinas entre los dos países, que establece el reconocimiento del mar territorial ecuatoriano de las doscientas millas. La jurisdicción territorial ecuatoriana y patrimonial costarricense confluyen en sus límites internacionales comunes en la Isla del Coco, Costa Rica y Galápagos, Ecuador. Su demarcación precisa, que consta en mapa y memoria técnica respectiva, fue el resultado de las deliberaciones de la Comisión Mixta Bilateral reunida al 31 de julio y primero de agosto de 1989 en aplicación del Artículo uno del Convenio. La delimitación mencionada contiene el informe favorable del Consejo de Seguridad Nacional y la Armada del Ecuador, pero interesa destacar que la importancia de este instrumento reside en que Costa Rica reconoce nuestro mar territorial de las 200 millas y con ello afirma nuestra soberanía marítima. Por lo tanto, señor Presidente, la Subcomisión que presido y salvo su mejor criterio, considera que el Convenio revis-

te prioridad inmediata para que sea aprobado por el Congreso Nacional.- Muy atentamente, doctor Eloy Torres Guzmán, Presidente de la Subcomisión". El Convenio en su parte pertinente: "Los Gobiernos de las Repúblicas del Ecuador y de Costa Rica, inspirados en la fecunda amistad que felizmente preside las relaciones entre los dos países; Conscientes de la necesidad y conveniencia de proceder a fijar los límites entre el mar territorial de 200 millas del Ecuador y la zona jurisdiccional de 200 millas de Costa Rica y las demás correspondientes áreas marinas y submarinas; Teniendo presente la similitud de intereses de los dos países de la región del Pacífico Oriental; Han designado a los señores Ministros de Relaciones Exteriores de los dos países, Excelentísimos Señores doctor Edgar Terán, de Ecuador y licenciado Carlos José Gutiérrez, de Costa Rica, para que suscriban el siguiente: Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas entre las Repúblicas del Ecuador y de Costa Rica.

Artículo Primero.- Las áreas marinas de 200 millas del mar territorial del Ecuador correspondientes a su territorio insular del Archipiélago de Colón y las áreas marinas de 200 millas de Costa Rica correspondientes a su territorio insular de la Isla del Coco, lo mismo que las áreas submarinas del Archipiélago de Colón y de la Isla del Coco, respectivamente, delimitarán en el Océano Pacífico Oriental por una línea geodésica equidistante entre los dos países, en el sector en que sus mares se superponen. Para el trazado de la indicada línea equidistante se procederá de acuerdo a los literales A) , B) y C) siguientes: A) Puntos de Base: COSTA RICA: a-1) Suroeste de la Isla Dos Amigos. a-2) Cabo Dampier en la Isla del Coco. ECUADOR: a-3) Extremo Norte Isla Genovesa. a-4) Extremo Norte Isla Pinta. a-5) Extremo Este Isla Darwin. Las coordenadas geográficas de estos puntos serán determinadas de conformidad con el datum WGS-72. (Sistema Geodésico mundial), por el método de rastreo de satélites. B) Sobre la base de lo establecido en el literal A) se determinarán los siguientes tres puntos para el trazado de la línea equidistante en la zona de superposición entre los dos países: Punto b-1) (Noroeste). Determinado por la -

intersección de los arcos de círculo trazados con un radio de 200 millas desde los puntos a-5). (Este Isla Darwin) y a-1) (Isla Dos Amigos). Punto b-2) (Sureste). Determinado por la intersección de los arcos de círculo trazados con un radio de 200 millas desde los puntos a-3) (Norte Isla Genovesa) y a-2) (Cabo Dampier). Punto b-3) (Punto de Inflexión). Determinado por la intersección de dos líneas geodésicas. La primera línea pasará por el punto b-1) (Norroeste) y el punto medio de la línea geodésica a-5) (Este Isla Darwin) a-1) (Isla Dos Amigos). La segunda línea pasará por el punto b-2) (Sureste) y el punto medio de la línea geodésica a-3) (Norte Isla Genovesa) a-2) (Cabo Dampier). Las coordenadas geográficas de estos puntos serán determinadas por los métodos clásicos usados para cálculos geodésicos. C) La línea divisoria equidistante estará formada por las líneas geodésicas que unen los puntos b-1) (Norroeste), b-3) (Punto de inflexión), b-2) (Sureste).- Artículo Segundo.- Se establece una gran zona especial de 10 millas marinas de ancho situada a cada lado del límite marítimo señalado en el literal c) del artículo anterior, en la cual la presencia accidental de embarcaciones pesqueras de uno u otro país no será considerada como una contravención a las normas pertinentes del respectivo Estado. Ello no significa reconocimiento de derecho alguno para ejecutar faenas de pesca o caza en dicha zona especial.- Artículo Tercero.- El Ecuador y Costa Rica reconocen y respetan las modalidades mediante las cuales cada uno de los dos Estados ejerce soberanía, jurisdicción y vigilancia, en sus respectivas áreas marinas y en sus correspondientes zonas submarinas.- Artículo Cuarto.- El Ecuador y Costa Rica propiciarán la más amplia cooperación internacional para fomentar activamente el desarrollo y la transmisión de la ciencia y la tecnología marinas y para coordinar las medidas de conservación que cada Estado aplique en sus áreas marinas, particularmente en referencia a las especies altamente migratorias que se desplazan más allá de aquellas áreas, tomando en cuenta, si fuere del caso, las recomendaciones de los organismos regionales y los datos científi-

cos más veraces y actualizados. Dicha cooperación internacional no menoscabará el derecho soberano de cada Estado para adoptar, dentro del ámbito de sus respectivas áreas marinas, las normas y regulaciones que considere pertinentes.- Artículo Quinto.- Cooperarán igualmente para la investigación e intercambio de información relativos a la exploración y explotación de las respectivas áreas submarinas.- Artículo Sexto.- Las partes contratantes reafirman su voluntad de cooperar ampliamente en el desenvolvimiento expedito de las comunicaciones y la navegación en sus mares de conformidad con las normas y principios del derecho internacional.- Artículo Séptimo.- El presente tratado y su anexo serán sometidos para su aprobación a los trámites constitucionales establecidos en cada una de las Altas Partes Contratantes. Entrará en vigor en la fecha del canje de los respectivos instrumentos de ratificación, que se verificará en la ciudad de San José.- Disposición Transitoria.- A fin de dar cumplimiento a lo establecido en el Artículo primero, las Altas Partes Contratantes designarán, en el plazo de treinta días a partir de la firma del presente instrumento, una comisión mixta de carácter técnico, conformada por dos delegados por cada Parte, la cual efectuará los trabajos necesarios y someterá a consideración de los Gobiernos del Ecuador y de Costa Rica el resultado de los mismos en un mapa en el que se graficará y hará constar las coordenadas de los puntos determinados en los literales A) y B) del Artículo primero, así como la representación de la línea divisoria equidistante contemplada en el literal C) del mismo artículo. El mapa que presente la comisión mixta, una vez aprobado por los representantes de los dos gobiernos, se incorporará como anexo al presente Convenio. Este Convenio se firma en la ciudad de Quito, a los doce días del mes de marzo del año de mil novecientos ochenta y cinco, en dos ejemplares, en idioma español, siendo ambos textos igualmente válidos y auténticos.- NOTA.- En todos los casos en los que se hace referencia a 200 millas, se entenderá como millas marinas.- Edgar Terán, Ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador.- Carlos José Gutiérrez, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica".-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- En consideración el Convenio que acaba de ser leído por Secretaría.- Diputado Eloy Torres.-----

EL H. TORRES GUZMAN.- Señor Presidente y señores legisladores: es importante que este Congreso apruebe este Convenio suscrito entre el Ecuador y Costa Rica porque se afirma una tesis que nuestro país ha venido sosteniendo: la de las 200 millas; aquí tenemos un aliado más que es Costa Rica y, como consecuencia de ellos, el tener este reconocimiento de la tesis ecuatoriana tiene una validez trascendental. Si a más de este hecho que aquí destacamos, tiene también otras actividades en cuanto a pesca y otras relaciones concomitantes con este Convenio, creo que el Congreso debe aprobarlo en forma inmediata por la importancia que tiene. En consecuencia, elevo a moción para que el Congreso apruebe este Convenio suscrito entre Ecuador y Costa Rica.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Los señores diputados que estén de acuerdo con la moción presentada por el Diputado Eloy Torres para que se apruebe el Convenio de Delimitación de Areas Marítimas Submarinas entre Ecuador y Costa Rica, que se sirvan levantar el brazo.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- De treinta y nueve honorable legisladores presentes, treinta y ocho a favor.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Aprobada la moción y aprobado el Convenio. Siguiendo punto del Orden del Día, señor Secretario.---

VI

EL SEÑOR SECRETARIO.- Punto Cuatro, señor Presidente: "Aprobación del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por Buques y Protocolo relativo al mismo". Señor Presidente: al respecto, el Convenio según la solicitud enviada por el Ministerio de Relaciones Exteriores para su aprobación: "Señor Presidente: Para su conocimiento y a fin de que se sirva someter a la aprobación del Honorable Congreso Nacional la conveniencia de la adhesión del Ecuador, le envío una copia del "CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACION POR LOS BUQUES" y del "PROTOCOLO RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACION POR LOS BUQUES" suscritos el 2 de noviembre de 1973 y el 17 de febrero de 1978, respectivamente. 2.- El Convenio tiene como antece

dente el "Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación de las Aguas de Mar por Hidrocarburos" de 1954, al que sustituye; y su objetivo es lograr la eliminación total de la contaminación intencional del medio marítimo por hidrocarburos y otras sustancias perjudiciales; y reducir al mínimo la descarga accidental de tales sustancias.- 3.- El mencionado Instrumento Internacional se aplica a los buques que tengan derecho a enarbolar la bandera de un Estado Parte y a aquellos que, sin tener derecho a esto, operen bajo la autoridad de un Estado Parte.- 4.- Nada de lo estipulado en el Convenio se interpretará en el sentido de que deroga o amplía los derechos soberanos de las Partes, en virtud del Derecho Internacional, sobre los fondos marinos y su subsuelo adyacentes a sus costas, a los efectos de exploración y explotación de sus recursos marinos.- 5.- Toda transgresión a las disposiciones del Convenio, dondequiera que ocurra, estará prohibida y será sancionada por la legislación de la Administración del buque interesado. Si la violación se comete dentro de la jurisdicción de cualquier Estado Parte del Convenio, será sancionada por la legislación de dicho Estado, que tomará una de las siguientes medidas: hacer que, de conformidad con su legislación, se incoe procedimiento o, facilitar a la Administración del buque toda la información y pruebas de que se ha producido la transgresión.- 6.- El presente Convenio estuvo abierto a la firma del 15 de enero de 1974 hasta el 31 de diciembre del mismo año; y desde entonces está abierto a la ratificación, aprobación, aceptación o adhesión, entrando en vigor a los tres meses de haberse depositado el respectivo documento en la Secretaría de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.- 7.- El Protocolo relativo al Convenio en cuestión deberá ser interpretado como parte del Convenio; ambos serán considerados como un documento único.- 8.- El Protocolo busca dar aún mayor incremento a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques y aplicar, tan pronto como sea posible, las reglas para prevenir la contaminación por hidrocarburos que figuran en el Anexo 1 del mencionado Convenio.- 9.- Ane-

xe a la presente encontrará usted copias de los dictámenes - favorables sobre la adhesión del Ecuador a los mencionados - documentos, emitidos por la Dirección General de Intereses - Marítimos y la Asesoría Jurídica de este Ministerio.- 10.- - Agradeceré a usted se sirva informarme cualquier decisión - que tome el Honorable Congreso Nacional respecto a los dos - documentos en cuestión.- De usted, muy atentamente, Por el - Ministro, el Subsecretario Político".- De la Comisión de Asun- tos Internacionales, el informe correspondiente: "Señor Pre- sidente: La Comisión Especial de Asuntos Internacionales, en Sesión del día de hoy 9 de agosto de 1989, analizó el Conve- nio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Bu- ques y el Protocolo relativo al mismo, cuyo análisis se en- cargó inicialmente a la Subcomisión de Comunicaciones y trans- porte y posteriormente al H. Diputado Abel Defina, miembro - de la Comisión. Durante los días 19, 20 y 21 de julio de 1989, el señor Presidente y la señora Secretaria de la Comisión - asistieron al Simposium Marítimo Internacional organizado -- por la Dirección de Intereses Marítimos, de la Armada Nacio- nal, del cual presentaron el informe respectivo. En base a - dichos informes, la Comisión resolvió recomendar al Congreso Nacional su aprobación. El Convenio y su Protocolo conocidos como MARPOL 73, 78, fueron suscritos, el primero: el 2 de no- viembre de 1973 y el segundo: el 17 de febrero de 1978.- Pa- ra su conocimiento y de los señores legisladores me permito adjuntar el expediente que contiene el texto del Convenio co- mo del Protocolo, los informes y más documentación. Del se- ñor Presidente muy atentamente, Doctor Reinaldo Yanchapaxi - Cando, Presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales". El Convenio en su parte pertinente: "Las partes en el Conve- nio, conscientes de la necesidad de proteger el medio humano en general y el marino en particular.- Reconociendo que el - derrame accidental, negligente o deliberado de hidrocarburos y de otras sustancias perjudiciales para los buques constitu- yen una grave fuente de contaminación. Reconociendo también la importancia del Convenio Internacional para Prevenir la - Contaminación de las Aguas del mar por Hidrocarburos por ha- ber sido el primer instrumento multilateral conceptuado por

la primordial finalidad de preservar el medio y apreciando que dicho Convenio ha contribuido decisivamente a proteger los mares y el medio costero contra la contaminación. Deseosas de lograr la eliminación total de la contaminación intencional del medio marino por hidrocarburos y otras sustancias -- perjudiciales y reducir a un mínimo la descarga accidental -- de tales sustancias. Considerando que el mejor modo de lograr este objetivo es preceptuar reglas de alcance universal que no se limiten a la contaminación por hidrocarburos, han convenido en lo siguiente: Artículo 1.- Obligaciones Generales en virtud del Convenio. 1.- Las partes se comprometen a cumplir las disposiciones del presente Convenio y de aquellos -- anexos por los que están obligados a fin de prevenir la contaminación del medio marino provocada por la descarga de sustancias perjudiciales o de afluentes que contengan tales sustancias, en transgresión del Convenio. 2.- Salvo indicación expresa en otro sentido, toda referencia al presente Convenio constituye al mismo tiempo referencia a sus protocolos -- y anexos.- Artículo 2.- Definiciones.- A los efectos del presente Convenio, salvo indicación expresa en otro sentido: 1) Por "Reglas" se entiende las contenidas en los Anexos al presente Convenio. 2) Por "sustancia perjudicial" se entiende -- cualquier sustancia cuya introducción en el mar pueda ocasionar riesgos para la salud humana, dañar la flora, la fauna y los recursos vivos del medio marino, menoscabar sus alicientes recreativos o entorpecer los usos legítimos de las aguas del mar y, en particular, toda sustancia sometida a control -- de conformidad con el presente Convenio. 3) a) Por "descarga", en relación con las sustancias perjudiciales o con efluentes que contengan tales sustancias, se entiende cualquier derrame procedente de un buque por cualquier causa y comprende todo tipo de escape, evacuación, rebose, fuga, achique, emisión o vaciamiento. b) El término "descarga" no incluye: i) ni las operaciones de vertimiento en el sentido que se da a este término en el Convenio sobre la prevención de la contaminación del mar por vertimiento de desechos y otras materias adoptado en Londres el 13 de noviembre de 1972; ii) ni el de

rrame de sustancias perjudiciales directamente resultantes de la exploración, la explotación y el consiguiente tratamiento, en instalaciones mar adentro, de los recursos minerales de los fondos marinos; iii) ni el derrame de sustancias perjudiciales con objeto de efectuar trabajos lícitos de investigación científica acerca de la reducción o control de la contaminación.- 4) Por "buque" se entiende todo tipo de embarcaciones que operen en el medio marino, incluidos los aliscafos, así como los aerodeslizadores, los sumergibles, los artefactos flotantes y las plataformas fijas o flotantes.- 5) Por "Administración" se entiende el Gobierno del Estado bajo cuya autoridad esté operando el buque. Respecto a un buque con derecho a enarbolar el pabellón de un Estado, la Administración es el Gobierno de ese Estado. Respecto a las plataformas fijas o flotantes, dedicadas a la exploración y la explotación de los fondos marinos y de su subsuelo, en los cuales el Estado ribereño ejerza derechos soberanos a los efectos de exploración y explotación de sus recursos naturales, la Administración es el Gobierno del Estado ribereño interesado. 6) Por "suceso" se entiende todo hecho que ocasione o pueda ocasionar la descarga en el mar de una sustancia perjudicial o de efluentes que contengan tal sustancia.- 7) Por "Organización" se entiende la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.- Artículo 3.- Ambito de aplicación. 1) El presente Convenio se aplicará a: ...-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Punto de Orden, señor diputado.-----

EL H. RIVADENEIRA JATIVA.- Señor Presidente: quisiera pedirle por su intermedio, que solicite al señor Secretario que lea completo cada uno de los artículos, párrafos, incisos, porque este es un Convenio muy importante y es indispensable que, si bien la mayoría veo que no está atendiendo convenientemente, pero es indispensable que conste en actas por lo menos la lectura; nosotros estamos siguiendo con atención y estamos observando que prácticamente una o dos líneas de cada uno de los artículos o párrafos se está leyendo por Secretaría.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Sírvase proceder en la forma solicitada, señor Secretario, leyendo completamente el texto.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- Tal como se ha venido cumpliendo, señor Presidente. "Artículo 3.- Ambito de aplicación. 1) El presente Convenio se aplicará a: a) Los buques que tengan derecho a enarbolar el pabellón de una Parte en el Convenio; y, b) Los buques que, sin tener derecho a enarbolar el pabellón de una Parte, operen bajo la autoridad de un Estado Parte.- 2) Nada de lo dispuesto en el presente Artículo se interpretará en el sentido de que deroga o amplía los derechos soberanos de las Partes en virtud del derecho internacional, sobre los fondos marinos y su subsuelo adyacentes a sus costas, a los efectos de exploración y explotación de sus recursos naturales.- 3) El presente Convenio no se aplicará a los buques de guerra ni a las unidades navales auxiliares, ni a los buques que, siendo propiedad de un Estado o estando a su servicio, sólo presten por el momento servicios gubernamentales de carácter no comercial. No obstante, cada Parte se cuidará de adoptar las medidas oportunas para garantizar que dentro de lo razonable y practicable, tales buques de propiedad o servicio estatal actúen en consonancia con el propósito y la finalidad del presente Convenio, sin que ello perjudique las operaciones o la capacidad operativa de dichos buques.- Artículo 4.- Transgresiones.- 1.- Toda transgresión de las disposiciones del presente Convenio, dondequiera que ocurra, estará prohibida y será sancionada por la legislación de la Administración del buque interesado. Si la Administración después de ser informada de una transgresión, estima que hay pruebas suficientes como para incoar un procedimiento respecto a la presunta transgresión, hará que se inicie tal procedimiento lo antes posible de conformidad con su legislación.- 2) Toda transgresión de las disposiciones del presente Convenio dentro de la jurisdicción de cualquier Parte en el Convenio estará prohibida y será sancionada por la legislación de dicha Parte. Siempre que ocurra tal transgresión, esa Parte tomará una de las dos medidas siguientes: a) Hacer que, de conformidad con su legislación, se incoe procedimientos, o b) Facilitar a la Administración del buque toda información y pruebas que lleguen a su poder de que se ha producido una transgresión.- 3) Cuando se facilite a la Administración de un buque información o pruebas

relativas a cualquier transgresión del presente Convenio cometida por ese buque, la Administración informará inmediatamente a la Parte que le haya facultado la información o las pruebas, así como a la Organización, de las medidas que tome.- 4) Las sanciones que se establezcan en la legislación de una Parte - en cumplimiento del presente Artículo serán suficientemente severas para disuadir de toda transgresión del presente Convenio. La severidad de la sanción será la misma dondequiera que se produzca la transgresión.- Artículo 5.- Certificados y Reglas especiales sobre inspección de los buques. 1) A reserva de lo preceptuado en el párrafo 2 del presente Artículo, todo certificado expedido bajo la autoridad de una Parte en el Convenio de conformidad con lo dispuesto en las reglas será aceptado por las demás Partes y considerado tan válido, a todos los efectos previstos en el presente Convenio, como los certificados expedidos por ellas mismas... Señor Presidente: los numerales dos y tres de la copia disponible enviada por la Comisión son ilegibles. "4).- Respecto a los buques de estados no partes en el Convenio, las Partes aplicarán en la medida de lo necesario las disposiciones del presente Convenio para garantizar que no se da un trato más favorable a tales buques. Artículo 6.- Detección de transgresiones del Convenio y cumplimiento del mismo.- 1.- Las Partes en el Convenio cooperarán en toda gestión que conduzca a la detección de las transgresiones y al cumplimiento de las disposiciones del presente Convenio haciendo uso de cualquier medida apropiada y practicable de detección y de vigilancia y control ambientales, así como de métodos adecuados de transmisión de información y acumulación de pruebas.- 2.- Todo buque al que se aplique el presente Convenio puede ser objeto de inspección, en cualquier puerto o terminal mar adentro de una Parte, por los funcionarios que nombre o autorice dicha Parte a fin de verificar si el buque efectuó alguna descarga de sustancias perjudiciales transgrediendo lo dispuesto por las Reglas. Si la inspección indica que hubo transgresión del presente Convenio se enviará informe a la Administración para que tome las medidas oportunas. 3.- Cualquier Parte facilitará a la Administración pruebas, si

las hubiere, de que un buque ha efectuado una descarga de sustancias perjudiciales o de efluentes que contengan tales sustancias, transgrediendo lo dispuesto en las Reglas. Cuando sea posible, la autoridad competente de dicha Parte notificará al Capitán del buque la transgresión que se le imputa.- 4) Al recibir las pruebas a que se refiere este Artículo, la Administración investigará el asunto y podrá solicitar de la otra Parte que le facilite más o mejores pruebas de la presunta transgresión. Si la Administración estima que hay pruebas suficientes como para incoar un procedimiento respecto a la presunta transgresión, hará que se inicie tal procedimiento lo antes posible de conformidad con su legislación. Esa administración transmitirá inmediatamente a la Parte que haya informado de la presunta transgresión, y a la Organización, noticia de la actuación emprendida.- 5) Toda Parte podrá asimismo proceder a la inspección de un buque al que sea de aplicación el presente Convenio cuando el buque entre en los puertos o terminales mar adentro bajo su jurisdicción, si ha recibido de cualquier otra Parte una solicitud de investigación junto con pruebas suficientes de que ese buque ha efectuado en cualquier lugar una descarga de sustancias perjudiciales o de efluentes que contengan tales sustancias. El informe de la investigación será transmitido tanto a la Parte que la solicitó como a la Administración a fin de que puedan tomarse las medidas oportunas con arreglo al presente Convenio.- Artículo 7.- Demoras innecesarias a los buques.- 1) Se hará todo lo posible para evitar que el buque sufra una inmovilización o demora innecesarias a causa de las medidas que se tomen de conformidad con los Artículos 4, 5 y 6 del presente Convenio.- 2) Cuando un buque haya sufrido una inmovilización o demora innecesarias a causa de las medidas que se tomen de conformidad con los Artículos 4, 5 y 6 del presente Convenio, tendrá derecho a ser indemnizado por todo daño o perjuicio que haya sufrido.- Artículo 8.- Informes sobre Sucesos relacionados con Sustancias perjudiciales.- 1) Se hará informe del suceso y sin demora aplicando en todo lo posible las disposiciones del Protocolo I del presente Convenio.- 2) Toda Parte en el Convenio deberá:

- a) Tomar las providencias necesarias para que un funcionario-

u órgano competente reciba y tramite todos los informes relativos a los sucesos; b) Notificar a la Organización dándole detalles completos de tales providencias, para que las ponga en conocimiento de las demás Partes y Estados Miembros de la Organización.- 3) Siempre que una Parte reciba un informe en virtud de lo dispuesto en el presente Artículo, lo retransmitirá sin demora a: a) la Administración del buque interesado; b) todo otro Estado que pueda resultar afectado.- 4) Toda Parte en el Convenio se compromete a dar instrucciones a sus naves y aeronaves de inspección marítima y otros servicios competentes para que comuniquen a sus autoridades cualquiera de los sucesos que se mencionan en el Protocolo I del presente Convenio. Dicha Parte, si lo considera apropiado, transmitirá un informe a la Organización y a toda otra Parte interesada.- Artículo 9.-Otros Tratados y su interpretación.- 1) A partir de su entrada en vigor el presente Convenio sustituirá al Convenio Internacional para prevenir la contaminación de las aguas del mar por hidrocarburos. 1954, reformado, entre las Partes en ese Convenio.- 2) Nada de lo dispuesto en el presente Convenio prejuzgará la codificación y el desarrollo del derecho marítimo en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, convocada en virtud de la Resolución 2750 C(XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, ni las reivindicaciones y tesis jurídicas presentes o futuras de cualquier Estado en lo concerniente al derecho marítimo y a la naturaleza y amplitud de su jurisdicción sobre su zona costera o sobre buques de su pabellón.- 3) En el presente Convenio se interpretará el término "jurisdicción" a la luz del derecho internacional vigente cuando haya de aplicarse o interpretarse el presente Convenio.- Artículo 10.- Solución de controversias.- Toda controversia entre dos o más Partes en el Convenio relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio que no haya podido resolverse mediante negociación entre las Partes interesadas, será sometida, a petición de cualquiera de ellas, al procedimiento de arbitraje establecido en el Protocolo II del presente Convenio, salvo que estas Partes acuerden otro procedimiento.- Artículo 11.- Comunicación de Información.- 1) Las Partes en el Convenio se comprometen a -

comunicar a la Organización: a) el texto de las leyes, ordenanzas, decretos, reglamentos y otros instrumentos que se promulguen acerca de las diversas materias incluidas en el ámbito de aplicación del presente Convenio; b) una lista de los órganos no gubernamentales que estén autorizados a actuar en su nombre en lo relativo a proyecto, construcción y equipo de buques destinados a transportar sustancias perjudiciales, de conformidad con lo dispuesto en las Reglas; c) muestras, en número suficiente, de los certificados expedidos en virtud de lo dispuesto en las Reglas; d) una lista de las instalaciones de recepción puntualizando su emplazamiento, capacidad, equipo disponible y demás características; e) informes oficiales o resúmenes de informes oficiales en cuanto revelen los resultados de la aplicación del presente Convenio; f) un informe estadístico anual en la forma normalizada por la Organización, acerca de las sanciones que hayan sido impuestas por transgresiones del presente Convenio.- 2) La Organización notificará a las Partes toda comunicación que reciba en virtud del presente Artículo y hará circular entre las Partes toda información que le sea comunicada de conformidad con los apartados b) a f) del párrafo I del presente Artículo.- Artículo 12.- Siniestros sufridos por los buques.- 1.- Las Administraciones se comprometen a investigar todo siniestro sobrevenido a cualquiera de sus buques que esté sujeto a lo dispuesto en las Reglas si tal siniestro ha causado efectos deletéreos importantes en el medio marino.- 2.- Las Partes en el Convenio se comprometen a informar a la Organización acerca de los resultados de tales investigaciones siempre que consideren que con esta información contribuirán a determinar qué modificaciones convendría realizar en el presente Convenio.- Artículo 13.- Firma, Ratificación, Aceptación, Aprobación y Adhesión.- 1) El presente Convenio quedará abierto a la firma en la Sede de la Organización desde el 15 de enero de 1974 hasta el 31 de diciembre de 1974, y después de ese plazo, seguirá abierto a la adhesión. Los Estados podrán hacerse partícipes del presente Convenio mediante: a) firma sin reserva en cuanto a ratificación, aceptación o aprobación; o, b) firma a reserva de ratificación, acepta-

ción o aprobación, seguida de ratificación, aceptación o aprobación; o, c) adhesión.- 2.- La ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se efectuará mediante depósito de un instrumento a tal efecto en poder del Secretario General de la Organización.- 3) El Secretario General de la Organización informará a todos los Estados que hayan firmado el presente Convenio o que se hayan adherido al mismo, de toda firma o del depósito de todo nuevo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión y de la fecha de tal depósito.- Artículo 14.- Anexos Facultativos.- 1) Todo Estado, al tiempo de firmar, ratificar, aceptar, aprobar el presente Convenio o adherirse al mismo, podrá declarar que no acepta alguno o ninguno de los Anexos III, IV y V (a los que se designará en adelante "Anexos Facultativos") del presente Convenio. A reserva de lo anterior las Partes en el Convenio quedarán obligadas por cualquiera de los Anexos en su totalidad.- 2) Todo Estado que haya declarado no considerarse obligado por algún Anexo facultativo podrá aceptar en cualquier momento dicho Anexo -- mediante depósito en poder de la Organización de un instrumento del tipo prescrito en el párrafo 2) del Artículo 13.- 3) El Estado que formule una declaración con arreglo a lo previsto en el párrafo 1) del presente Artículo en relación con algún Anexo Facultativo y que no haya aceptado posteriormente dicho Anexo de conformidad con el párrafo 2) del presente Artículo no asumirá ninguna obligación ni tendrá derecho a reclamar ningún privilegio en virtud del presente Convenio, en lo referente a asuntos relacionados con el Anexo en cuestión, y las referencias a las Partes en el presente Convenio no incluirán a dicho Estado en lo concerniente a los asuntos relacionados con el citado Anexo.- 4) La Organización informará a todos los Estados que hayan firmado el presente Convenio o se hayan adherido al mismo de toda declaración formulada en virtud del presente Artículo, así como de todo instrumento recibido y depositado de conformidad con el párrafo 2) del presente Artículo.- Artículo 15.- Entrada en vigor.- 1) El presente Convenio entrará en vigor doce meses después de la fecha en que por lo menos 15 Estados cuyas flotas mercantes com-

binadas constituyan no menos del cincuenta por ciento del tonelaje bruto de la marina mercante mundial se hayan hecho -
Partes del mismo conforme a lo prescrito en el Artículo 13.-
2) Todo Anexo Facultativo entrará en vigor doce meses después de la fecha en que se hayan cumplido las condiciones estipuladas en el párrafo 1) del presente Artículo en relación con dicho Anexo.- 3) La organización informará a todos los Estados que hayan firmado el presente Convenio o se hayan adherido al mismo, de la fecha en que entre en vigor y también de la fecha en que adquiriera vigencia cualquier Anexo Facultativo de conformidad con el párrafo 2) del presente Artículo.-
4) Para los Estados que hayan depositado un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión respecto al presente Convenio, o a cualquier Anexo Facultativo, después de que se hubieren cumplido los requisitos de entrada en vigor, pero con anterioridad a la fecha de entrada en vigor, la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión empezarán a regir al entrar en vigor el Convenio o el Anexo Facultativo, o a los tres meses de haberse depositado el instrumento correspondiente, si este plazo vence posteriormente.- 5) Para los Estados que hayan depositado un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión con posterioridad a la fecha de entrada en vigor del Convenio o de un Anexo Facultativo, el Convenio o el Anexo Facultativo empezará a regir a los tres meses de haberse depositado el instrumento.-
6) Todo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión que se deposite con posterioridad a la fecha en que se hayan cumplido todas las condiciones prescritas por el Artículo 16 para poner en vigor cualquier enmienda del presente Convenio, o Anexo Facultativo, se considerará referido al Convenio o Anexo en su forma enmendada.- Artículo 16.- Enmiendas.- 1) El presente Convenio podrá ser enmendado por cualquiera de los procedimientos especificados a continuación: 2) Enmienda previo examen por la Organización: a) toda enmienda propuesta por una Parte en el Convenio será sometida a la Organización y distribuida por el Secretario General de la misma a todos los Miembros de la Organización y a todas las Partes por lo menos seis meses antes de su exa-

men; b) toda enmienda propuesta y distribuida con arreglo a lo dispuesto en el apartado a) de este párrafo será sometida por la Organización a un órgano competente para que éste la examine; c) las Partes en el Convenio, sean o no Miembros de la Organización, tendrán derecho a participar en las deliberaciones del órgano competente; d) las enmiendas serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de los presentes y votantes interviniendo solamente en la votación las Partes en el Convenio; e) si fuere adoptada de conformidad con el apartado d) de este párrafo, la enmienda será comunicada por el Secretario General de la Organización a todas las Partes en el Convenio para su aceptación; f) se considerará aceptada una enmienda en las circunstancias siguientes: i) una enmienda a un Artículo del Convenio se considerará aceptada a partir de la fecha en que la hubieren aceptado los dos tercios de las Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen no menos del cincuenta por ciento del tonelaje bruto de la flota mercante mundial; ii) una enmienda a un Anexo del Convenio se considerará aceptada de conformidad con el procedimiento especificado en el inciso iii) de este párrafo salvo que el órgano competente, en el momento de su adopción, determine que la enmienda se considerará aceptada a partir de la fecha en que la hubieren aceptado los dos tercios de las Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen no menos del cincuenta por ciento del tonelaje bruto de la flota mercante mundial. No obstante, en cualquier momento antes de la entrada en vigor de una enmienda a un Anexo del Convenio, una Parte podrá notificar al Secretario General de la Organización que para que la enmienda entre en vigor con respecto a dicha Parte ésta habrá de dar su aprobación expresa. El Secretario General pondrá dicha notificación y la fecha de su recepción en conocimiento de las Partes; iii) una enmienda a un Apéndice de un Anexo del Convenio se considerará aceptada al término de un plazo, no menor de diez meses, que determinará el órgano competente en el momento de su adopción salvo que, dentro de ese plazo, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el cincuenta por ciento del tonelaje

bruto de la flota mercante mundial, según cual de esas dos condiciones se cumpla antes, notifiquen a la Organización que rechazan la enmienda; iv) toda enmienda al Protocolo I del Convenio quedará sujeta a los mismos procedimientos que se estipulan en los incisos ii) o iii) del apartado f) de este párrafo para enmendar los Anexos del Convenio; v) toda enmienda al Protocolo II del Convenio quedará sujeta a los mismos procedimientos que se estipulan en el inciso i) del apartado f) de este párrafo para enmendar los Artículos del Convenio; g) la enmienda entrará en vigor en las siguientes condiciones: i) en el caso de una enmienda a un Artículo o al Protocolo II del Convenio o al Protocolo I o a un Anexo del Convenio que no se efectúe con arreglo al procedimiento especificado en el inciso iii) del apartado f) de este párrafo, la enmienda aceptada de conformidad con las disposiciones precedentes entrará en vigor seis meses después de la fecha de su aceptación con respecto a las Partes que hayan declarado que la aceptan; ii) en el caso de una enmienda al Protocolo I, a un Apéndice de un Anexo o a un Anexo del Convenio que se efectúe con arreglo al procedimiento especificado en el inciso iii) del apartado f) de este párrafo, la enmienda que se considere aceptada de conformidad con las condiciones precedentes entrará en vigor seis meses después de su aceptación con respecto a todas las Partes, exceptuadas aquellas que, antes de esa fecha, hayan declarado que no la aceptan o notificado, en virtud del inciso ii) del apartado f) de este párrafo, que su aprobación expresa es necesaria.- 3) Enmienda mediante Conferencia: a) a solicitud de cualquier Parte, siempre que concuerden en ello un tercio cuando menos de las Partes, la Organización convocará una conferencia de Partes en el Convenio para estudiar enmiendas al presente Convenio; b) toda enmienda adoptada en tal conferencia por una mayoría de los dos tercios de las Partes presentes y votantes será comunicada por el Secretario General de la Organización a todas las Partes para su aceptación; c) salvo que la Conferencia decida otra cosa, se considerará que la enmienda ha sido aceptada y ha entrado en vigor de conformidad con los procedimientos especificados al efecto en los apartados f) y g) del

párrafo 2) .- 4) a) En el caso de una enmienda a un Anexo facultativo se entenderá que toda referencia hecha en el presente Artículo a una "Parte en el Convenio" constituye también referencia a una Parte obligada por ese Anexo; b) toda Parte que haya rehusado aceptar una enmienda a un Anexo será considerada como no Parte por lo que se refiere exclusivamente a la aplicación de esa enmienda.- 5) La adopción y la entrada en vigor de un nuevo Anexo quedarán sujetas a los mismos procedimientos que la adopción y la entrada en vigor de una enmienda a un Artículo del Convenio.- 6) Salvo indicación expresa en otro sentido, toda enmienda al presente Convenio, efectuada de conformidad con lo dispuesto en este Artículo, que se refiera a la estructura de un buque, se aplicará solamente a los buques cuyo contrato de construcción haya sido formalizado o, de no haber contrato de construcción, cuya quilla haya sido colocada en la fecha, o después de la fecha, de entrada en vigor de la enmienda.- 7) Toda enmienda a un Protocolo o a un Anexo habrá de referirse al fondo de ese Protocolo o Anexo y ser compatible con lo dispuesto en los Artículos del presente Convenio. 8) El Secretario General de la Organización informará a todas las Partes de cualquier enmienda que entre en vigor conforme a lo dispuesto en el presente Artículo, así como de la fecha de entrada en vigor de cada una de ellas.- 9.- Toda declaración de que se acepta o se rechaza una enmienda en virtud del presente Artículo habrá de notificarse por escrito al Secretario General de la Organización, el cual comunicará a las Partes en el Convenio haber recibido la notificación y la fecha en que la recibió.- Artículo 17.- Fomento de la cooperación técnica.- Las Partes en el Convenio, en consulta con la Organización y otros órganos internacionales y con la asistencia y coordinación del Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, fomentarán la prestación de ayuda a aquellas Partes que soliciten asistencia técnica para: a) formar personal científico y técnico; b) suministrar el equipo e instalaciones de recepción y de vigilancia y control que se necesiten; c) facilitar la adopción de otras medidas y disposiciones encaminadas a prevenir o mitigar la contaminación del medio marino por los buques; y,...

-tres renglones ilegibles- Artículo 18.- Denuncia.- 1) El presente Convenio o cualquiera de sus Anexos Facultativos podrá ser denunciado por una Parte en el Convenio en cualquier momento posterior a la expiración de un plazo de cinco años a partir de la fecha en que el Convenio o el Anexo haya entrado en vigor para dicha Parte.- 2) La denuncia se efectuará mediante notificación por escrito al Secretario General de la Organización, el cual informará a las demás Partes de haber recibido tal notificación, de la fecha en que la recibió y de la fecha en que surta efecto tal denuncia.- 3) La denuncia surtirá efecto doce meses después de haber sido recibida por el Secretario General de la Organización la notificación de denuncia o al expirar cualquier otro plazo más largo que pueda estipularse en dicha notificación.- Artículo 19.- Depósito y Registro.- 1) El presente Convenio será depositado en poder del Secretario General de la Organización, el cual transmitirá copias auténticas del mismo, debidamente certificadas, a todos los Estados que firmen el presente Convenio o se adhieran al mismo.- 2) Tan pronto como el presente Convenio entre en vigor, el Secretario General de la Organización remitirá su texto al Secretario General de las Naciones Unidas para que sea registrado y publicado de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas. Artículo 20.- Idiomas.- El presente Convenio está redactado en ejemplar único en los idiomas español, francés, inglés y ruso, siendo cada texto igualmente auténtico. Se harán traducciones oficiales en los idiomas alemán, árabe, italiano y japonés que serán depositadas junto al original firmado. En testimonio de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio. Hecho en Londres el día dos de noviembre de mil novecientos setenta y tres".- "Protocolo de 1978 relativo al Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques, 1973.- Las Partes en el presente Protocolo.- Considerando que el Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, puede contribuir decisivamente a proteger el medio marino contra la contaminación ocasionada por los buques. Considerando que es preciso dar

aún mayor incremento a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques, especialmente por los buques tanque; Considerando que es preciso aplicar tan pronto y tan ampliamente como sea posible las Reglas para prevenir la contaminación por hidrocarburos que figuran en el Anexo I del mencionado Convenio; Considerando que es preciso aplazar la aplicación del Anexo II de ese Convenio -- hasta que se hayan resuelto satisfactoriamente ciertos problemas técnicos; Considerando que el modo más eficaz de lograr esos objetivos es la conclusión de un Protocolo relativo al Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973; Convienen: Artículo I.- Obligaciones Generales.- 1.- Las Partes en el presente Protocolo se obligan a hacer efectivas las disposiciones de: a) el presente Protocolo y de su Anexo, el cual será parte integrante de aquél; y b) el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante llamado "el Convenio"), a reserva de las modificaciones y adiciones que se enuncian en el presente Protocolo.- 2.- Las disposiciones del Convenio y del presente Protocolo se leerán e interpretarán conjuntamente como un instrumento único.- 3.- Toda referencia al presente Protocolo supondrá también una referencia al Anexo.- Artículo II.- Aplicación del Anexo II del Convenio.- 1.- No obstante lo dispuesto en el Artículo 14 1) del Convenio, las Partes en el presente Protocolo convienen en que no estarán obligadas por las disposiciones del Anexo II del Convenio durante un período de tres años contados desde la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, o durante el período, más largo que ése, que fije una mayoría de dos tercios de las Partes en el presente Protocolo que integren el Comité de Protección del Medio Marino (en adelante llamado "el Comité") de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (en adelante llamada "la Organización").- 2.- Durante el período estipulado en el párrafo 1 del presente Artículo, las Partes en el presente Protocolo no asumirán ninguna obligación ni tendrán derecho a reclamar ningún privilegio en virtud del Convenio, en lo referente a asuntos relacionados con el Anexo II del Convenio, y las referencias a las Partes

en el Convenio no incluirán a las Partes en el presente Protocolo en lo concerniente a los asuntos relacionados con el - citado Anexo.- Artículo III.- Comunicación de Información.- Se sustituye el texto del Artículo 11 1) b) del Convenio por el siguiente: "una lista de los inspectores nombrados o de - las organizaciones reconocidas que estén autorizados a actuar en su nombre en cuanto a la gestión de las cuestiones rela- cionadas con el proyecto, la construcción, el equipo y la ex plotación de buques destinados a transportar sustancias per- judiciales, de conformidad con lo dispuesto en las Reglas a fines de distribución de dicha lista entre las Partes para - conocimiento de sus funcionarios. La Administración notifi- cará a la Organización cuáles son las atribuciones concretas que haya asignado a los inspectores nombrados o a las organi- zaciones reconocidas, y las condiciones en que les haya sido delegada autoridad.- Artículo IV.- Firma, Ratificación, Acep- tación, Aprobación y Adhesión.- 1.- El presente Protocolo es- tará abierto a la firma en la sede de la Organización desde el 1 de junio de 1978 hasta el 31 de mayo de 1979 y, después de ese plazo, seguirá abierto a la adhesión. Los Estados po- drán constituirse en Partes en el presente Protocolo median- te: a) firma sin reserva en cuanto a ratificación, aceptación o aprobación; o, b) firma a reserva de ratificación, acepta- ción o aprobación, seguida de ratificación, aceptación o apro- bación; o, c) adhesión.- 2.- La ratificación, aceptación, a- probación o adhesión se efectuarán depositando ante el Secre- tario General de la Organización el instrumento que proceda. Artículo V.- Entrada en Vigor.- 1.- El presente Protocolo en- trará en vigor doce meses después de la fecha en que por lo menos quince Estados cuyas flotas mercantes combinadas repre- senten no menos del cincuenta por ciento del tonelaje bruto de la marina mercante mundial se hayan constituido en Partes de conformidad con lo prescrito en el Artículo IV del presen- te Protocolo.- 2.- Todo instrumento de ratificación, acepta- ción, aprobación o adhesión depositado con posterioridad a - la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo adquiri- rá efectividad tres meses después de la fecha en que fue de- positado. 3.- Todo instrumento de ratificación, aceptación, -

aprobación o adhesión depositado con posterioridad a la fecha en que se haya considerado aceptada una enmienda al presente Protocolo de conformidad con el Artículo 16 del Convenio, se considerará referido al presente Protocolo en su forma enmendada.- Artículo VI.- Enmiendas.- Los procedimientos enunciados en el Artículo 16 del Convenio respecto de enmiendas a los Artículos, a un Anexo y a un Apéndice de un Anexo del Convenio se aplicarán respectivamente a las enmiendas a los Artículos, al Anexo y a un Apéndice del Anexo del presente Protocolo.- Artículo VII.- Denuncia.- 1.- El presente Protocolo podrá ser denunciado por una Parte en el presente Protocolo en cualquier momento posterior a la expiración de un plazo de cinco años a contar de la fecha en que el Protocolo haya entrado en vigor para dicha Parte.- 2.- La denuncia se efectuará depositando un instrumento de denuncia ante el Secretario General de la Organización.- 3.- La denuncia surtirá efecto transcurridos doce meses a partir de la recepción, por parte del Secretario General de la Organización, de la notificación, o después de la expiración de cualquier otro plazo más largo que se fije en la notificación.- Artículo VIII.- Depositario.- 1.- El presente Protocolo será depositado ante el Secretario General de la Organización (en adelante llamado "el depositario").- 2.- El depositario: a) informará a todos los Estados que hayan firmado el presente Protocolo o se hayan adherido al mismo, de: i) cada nueva firma y cada nuevo depósito de instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, que se vayan produciendo y de la fecha en que se produzcan; ii) la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo; iii) todo depósito de un instrumento de denuncia del presente Protocolo y de la fecha en que fue recibido dicho instrumento, así como de la fecha en que la denuncia surta efecto; iv) toda decisión que se haya tomado de conformidad con el Artículo II 1) del presente Protocolo; b) remitirá ejemplares auténticos certificados del presente Protocolo a todos los Estados que lo hayan firmado o se -

hayan adherido al mismo.- 3.- Tan pronto como el presente Protocolo entre en vigor, el depositario remitirá un ejemplar auténtico certificado del mismo a la Secretaría de las Naciones Unidas a fines de registro y publicación, de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.- Artículo IX.- Idiomas.- El presente Protocolo está redactado en un solo ejemplar en los idiomas español, francés, inglés y ruso, y cada uno de estos textos tendrán la misma autenticidad. Se harán traducciones oficiales a los idiomas alemán, árabe, italiano y japonés, las cuales serán depositadas junto con el original firmado.- En fe de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Protocolo.- Hecho en Londres el día diecisiete de febrero de mil noventa y ocho". Hasta allí el Convenio y el Protocolo, señor Presidente.

EL SEÑOR PRESIDENTE.- En consideración del Congreso Nacional, la aprobación del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques y el Protocolo correspondiente, que acaba de leer la Secretaría.- Diputado Rivadeneira.

EL H. RIVADENEIRA JATIVA.- Señor Presidente y señores diputados: En primer lugar, me voy a referir al procedimiento para la aprobación de este tipo de convenios o tratados internacionales y, luego, hacer alguna alusión a lo que acaba de conocerse por parte del Congreso Nacional referente a este Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques. Ya se había mencionado, señor Presidente, cuando se iniciaba el proceso de aprobación de estos convenios internacionales, que quizá debería procederse efectivamente a una reforma constitucional para permitir que, a más del conocimiento a profundidad sobre cada uno de estos tratados y convenios por parte de la Comisión respectiva, la Comisión de Asuntos Internacionales, sea el Plenario de Comisiones Legislativas el organismo con las atribuciones para poder estu

diar este tipo de instrumentos internacionales. Puede ser, en el caso, el organismo técnico, la Comisión respectiva con su asesoramiento, la que tenga la paciencia, todo el tiempo necesario para el trámite previo y luego debe pasar a un organismo un poco más restringido para que se lo estudie a cabalidad. Hoy hemos visto cómo efectivamente, un gran porcentaje de colegas diputados no prestaban atención a la lectura parcial de estos instrumentos. En segundo lugar, señor Presidente, hemos tenido, por información del propio señor Secretario, dificultades para conocer el texto original o el texto que reposa en el Congreso Nacional sobre el Convenio y el Protocolo correspondiente; el señor Secretario ha señalado, creo que en más de una oportunidad, que se encuentra ilegible un artículo o un párrafo entero y, por lo tanto, no puede darse lectura. No existen normas de procedimiento específicas en el Reglamento Interno del Congreso Nacional sobre este tipo de trámites, señor Presidente y señores diputados; sin embargo, nos parece que es elemental que, a más de tener en nuestras manos el texto, se lo conozca de manera oficial mediante la lectura íntegra por parte de la Secretaría. La Secretaría del Congreso es el organismo que da fe de un instrumento público y, por lo tanto, la lectura conveniente del mismo es parte de este trámite de aprobación de un convenio, de un tratado internacional. Nos parece que así ha venido tratándose este problema en el Congreso Nacional y así debería continuarse; pero tenemos la dificultad de que en la Secretaría del Congreso no tenemos el texto original; tenemos una copia horrible y que, por lo tanto, no es posible que se lea en forma completa.~ Por otra parte hay algunos documentos que se nos ha hecho llegar a la carpeta y que no se han dado lectura por Secretaría; me refiero, por ejemplo, señor Presidente, al que consta en la página trece en adelante, que se refiere al Protocolo número uno, sobre las disposiciones para formular los informes sobre sucesos relacionados con sustancias perjudiciales, de conformidad con el Artículo ocho del Convenio; el Protocolo II, que se refiere al Arbi-

traje, de conformidad con el Artículo 10 del Convenio; -
estos documentos han sido entregados, están en la carpe-
ta, pero no se los ha conocido de manera oficial. Todo -
esto, señor Presidente, para indicar que efectivamente no-
sotros no estamos procediendo de manera formal en cuanto
a la aprobación de estos instrumentos internacionales y, -
por lo mismo, siendo de tanto valor, siendo de tanta im-
portancia éste y creo que la mayoría de instrumentos públi-
cos internacionales que está conociendo este Congreso Ex-
traordinario, me parece que deberíamos sujetarnos a nor-
mas o a procedimientos que han sido tradicionales o que -
se han utilizado por costumbre en estos casos en el Congre-
so Nacional. Refiriéndome al Convenio y al Protocolo, -
me parece que es indispensable que se lo apruebe en este
Congreso Nacional, tomando en cuenta que de lo que se tra-
ta es no sólo de prevenir todos aquellos acontecimientos -
aquí señalados a lo largo del Convenio y del Protocolo
correspondiente, sino también algo que ya se incorpora y -
me parece que debe ser rescatado de manera fundamental, -
se incorpora una institución, que es el control sobre
todas aquellas circunstancias, aquellas actuaciones que -
pueden permitir la contaminación por el derrame de hidro-
carburos en el mar, y que aquí se establecen ciertas nor-
mas para que cada uno de los Estados suscriptores del -
Convenio Internacional y del Protocolo puedan también au-
nar sus esfuerzos para la correspondiente acción de Con-
traloría. De lo que se trata es entonces, no sólo de pre-
venir, no sólo de conservar, no sólo de evitar, sino -
también de preservar el ambiente, y en este sentido, -
no hay otra posibilidad sino buscar mecanismos de con-
trol adecuados. Esta debería ser, señor Presidente, real-
mente una recomendación a los organismos que dentro del -
Estado ecuatoriano deben hacer un seguimiento, deben lo-
grar un cumplimiento de este Convenio. En otra parte, te-
nemos también algunas otras circunstancias sobrevinientes
de la contaminación de los mares que, en definitiva, -

afectan no solamente a ese elemento, sino también a la propia situación de vida en cada uno de los continentes, tenemos casos ya extremos en los cuales este tipo de contaminación afecta definitivamente a las especies que necesitan de ese ambiente en el mar y también a orillas del mar. Además, es grave lo que ocurre cuando no se cumple con la prevención correspondiente y, efectivamente, la alimentación humana se va haciendo cada vez más restrictiva porque los elementos contaminantes y tóxicos afectan la vida y la salud humanas. Por todo esto, señor Presidente y señores diputados, me parece que en primer lugar deberíamos dar atención preferente a este tipo de convenios para que en el Congreso Nacional, aparte del informe que nos ha venido de la Comisión respectiva, se los conozca en su integridad, pueda ser analizado debidamente por los diputados del Congreso Nacional; y también, en segundo lugar, recomendar a los organismos correspondientes que tienen que ver con la supervisión, con el control, con el seguimiento de este tipo de normas, que se las cumpla de manera estricta, porque de otra manera aquí en nuestro país estaríamos también ya afectándonos con aquello que en otras regiones está en forma tan calamitosa ocurriendo. Esto es lo que quería manifestar, señor Presidente, adhiriéndome a la aprobación del Convenio y del Protocolo correspondiente. Gracias.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- A fin de despejar de la sala las inquietudes en alguna parte, que acaba de presentar el Diputado Rivadeneira, y habiendo constatado que la Secretaría sufrió una confusión al leer los Protocolos, porque son a la cuenta tres: el uno, el dos y el que leyó finalmente, que es digamos el que está referido al Convenio; pero es menester que se conozcan por parte de la sala oficialmente estos documentos. Voy a disponer que se lea por parte del señor Secreta-----

rio, el Protocolo uno y el dos, para que todos los documentos queden oficialmente en conocimiento de la Sala.- Sírvase proceder de esa manera, señor Secretario.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- Sí, señor Presidente.- "Protocolo I.-- Disposiciones para formular los informes sobre sucesos relacionados con sustancias perjudiciales.(de conformidad con el Artículo 8 del Convenio). Artículo I.- Obligación de informar.- 1) El Capitán de un buque que se encuentre en uno de los casos previstos en el Artículo III de este Protocolo, o toda persona que esté a cargo del buque, comunicará los pormenores del suceso sin demora y, en todo lo posible, con arreglo a las disposiciones de este Protocolo.- 2) Si el buque mencionado en el párrafo 1) de este Artículo fuera abandonado o si el informe procedente de tal buque fuera incompleto o no se hubiera podido recibir, el propietario, fletador, naviero o armador de tal buque o sus agentes asumirán en todo lo posible las obligaciones que imponen al Capitán las disposiciones de este Protocolo.- Artículo II.- Método para informar.- 1) El informe se transmitirá por radio siempre que sea posible, pero desde luego por la vía más rápida disponible al tiempo de informar. Tendrán la máxima prioridad posible los informes transmitidos por radio.- 2) Los informes irán dirigidos al funcionario u órgano competente que se especifica en el párrafo 2) a) del Artículo 8 del Convenio.- Artículo III.- Casos en que se informará. Se hará informe cada vez que un suceso entrañe: a) una descarga distinta de las permitidas por el presente Convenio; o b) una descarga permitida por el presente Convenio en virtud de que: i) se realiza para proteger la seguridad de un buque o salvar vidas en el mar, o ii) es resultado de averías sufridas por el buque o por sus equipos; o c) una descarga de una sustancia perjudicial con objeto de combatir un accidente concreto de contaminación o de efectuar trabajos lícitos de investigación científica acerca de la reducción o control de la contaminación; d) la probabilidad de una cualquiera de las descargas mencionadas en los apartados a), b) o c) de este Artículo.- Artículo IV.- Contenido del Informe.- 1) El informe conten-

drá en términos generales: a) la identificación del buque; b) la hora y fecha del suceso; c) la situación del buque cuando ocurrió el suceso; d) las condiciones de mar y viento reinantes a la hora del suceso; y, e) todo detalle pertinente sobre la condición del buque.- 2) El informe contendrá en particular: a) una clara indicación o descripción de las sustancias perjudiciales de que se trate incluidos, a ser posible, los nombres técnicos correctos de tales sustancias (no deben utilizarse las denominaciones comerciales en lugar de los nombres técnicos correctos); b) la indicación precisa o estimada de las cantidades, concentraciones y estado probable de las sustancias perjudiciales que se hayan descargado o que posiblemente vayan a descargarse en el mar y, cuando sea pertinente; c) una descripción de los embalajes y marcas de indentificación; y a ser posible; d) el nombre del consignador, consignatario o fabricante.- 3) En el informe se indicará con claridad si la sustancia perjudicial que se haya descargado o que posiblemente vaya a descargarse es un hidrocarburo, una sustancia nociva líquida, una sustancia nociva sólida o una sustancia nociva gaseosa y si tal sustancia era o es transportada a granel o en paquetes contenedores, tanques portátiles, camiones-cisternas o vagones-tanque.- 4) El informe se complementará, cuando sea oportuno, con cualesquiera otros datos pertinentes que solicite el destinatario o que estime apropiados la persona que lo transmita.- Artículo V.- Informe Suplementario.- Toda persona obligada a informar en virtud de las disposiciones de este Protocolo hará lo posible para: a) suplementar el primer informe, cuando sea oportuno, con datos relativos a la evolución de la situación; y, b) satisfacer, en todo lo posible, las solicitudes de información adicional que hagan los Estados afectados acerca del suceso.- Protocolo II.- Arbitraje. (de conformidad con el Artículo 10 del Convenio).- Artículo I.- Salvo que las Partes en la controversia decidan otra cosa, el procedimiento de arbitraje se regirá por las normas estipuladas en este Protocolo.- Artículo II.- 1) Se constituirá un Tribunal de Arbitraje a solicitud de una Parte en el Convenio dirigida a otra de conformidad con el Artículo 10 del presente Convenio. La solicitud de arbitraje consistirá en

una exposición del caso acompañada de los documentos de justificación. 2) La Parte solicitante informará al Secretario General de la Organización del hecho de haber pedido la constitución de un Tribunal, de los nombres de las Partes en la controversia, y de los Artículos del Convenio o las Reglas sobre cuya interpretación o aplicación exista, en su opinión, un desacuerdo. El secretario General transmitirá esta información a todas las Partes.- Artículo III.- El Tribunal estará constituido por tres miembros, dos árbitros nombrados respectivamente por cada una de las Partes en la controversia y un tercer árbitro que será nombrado de común acuerdo por los dos primeros y asumirá la presidencia del Tribunal.- Artículo IV.- 1) Si al vencer el plazo de sesenta días contados desde el nombramiento del segundo árbitro no ha sido nombrado todavía el Presidente del Tribunal, el Secretario General de la Organización, a petición de cualquiera de las dos Partes, hará ese nombramiento dentro de un nuevo plazo de sesenta días, seleccionándolo en una lista de personas calificadas previamente compilada por el Consejo de la Organización.- 2) Si dentro del plazo de sesenta días contados desde la fecha de recepción de la solicitud una de las Partes no ha nombrado al miembro del Tribunal cuya designación le incumbe, la otra Parte puede informar directamente al Secretario General de la Organización, quien nombrará al Presidente del Tribunal dentro de un plazo de sesenta días, seleccionándolo en la lista prescrita en el párrafo 1) del presente Artículo.- 3) Tan pronto como haya sido nombrado, el Presidente del Tribunal requerirá a la Parte que no haya designado árbitro para que lo haga del mismo modo y con arreglo a las mismas condiciones. Si la Parte no efectúa el nombramiento requerido, el Presidente del Tribunal pedirá al Secretario General de la Organización que haga él mismo el nombramiento con arreglo a la forma y condiciones prescritas en el párrafo anterior.- 4) Cuando sea nombrado en virtud de lo dispuesto en el presente Artículo, el Presidente del Tribunal no podrá ser ni haber sido de la misma nacionalidad que una de las Partes interesadas, salvo que consienta en ello la otra Parte.- 5. En caso de fallecimiento o ausencia de un árbitro cuyo nombramiento

incumba a una de las Partes, dicha Parte nombrará a un sustituto dentro del plazo de sesenta días contados desde la fecha del fallecimiento o ausencia. Si dicha Parte no hiciera el nombramiento, continuará el procedimiento de arbitraje con los árbitros restantes. En caso de fallecimiento o ausencia del Presidente del Tribunal, se procederá a nombrar un sustituto con arreglo a lo dispuesto en el Artículo III de este Protocolo o, si no hubiera acuerdo entre los miembros del Tribunal dentro del plazo de sesenta días contados desde la fecha del fallecimiento o ausencia, según lo dispuesto en el presente Artículo.- Artículo V.- El Tribunal puede oír y dirimir reconvenções promovidas directamente por cuestiones que toquen al fondo de la controversia.- Artículo VI.- Cada una de las Partes remunerará a su árbitro y sufragará los gastos conexos, así como los de preparación de su causa. La remuneración del Presidente del Tribunal y todos los gastos generales del arbitraje correrán por mitades a cargo de las Partes. El Tribunal anotará todos sus gastos y presentará un estado de cuentas definitivo.- Artículo VII.- Toda Parte en el Convenio que tenga un interés de índole jurídica que pudiera ser afectado por el dictamen del Tribunal, podrá, con el consentimiento del Tribunal, sumarse al procedimiento de arbitraje mediante notificación escrita dirigida a las Partes que hayan iniciado el procedimiento.- Artículo VIII.- Todo Tribunal de arbitraje constituido en virtud de lo dispuesto en el presente Protocolo establecerá su propio reglamento. Artículo IX.- 1) Las decisiones del Tribunal, tanto en materia de procedimiento y de ubicación de las sesiones como respecto a cualquier asunto que le sea sometido, se tomarán por voto mayoritario de sus miembros; la ausencia o abstención de uno de los miembros del Tribunal cuyo nombramiento incumbió a las Partes no constituirá impedimento para que el Tribunal dictamine. En caso de empate, el Presidente tendrá voto de calidad.- 2) Las Partes facilitarán las tareas del Tribunal. En particular, de conformidad con su legislación y usando todos los medios de que dispongan, las Partes deberán: a) proporcionar al Tribunal los documentos e información necesarios; b) dar al Tribunal entrada en su territorio para -

oír a testigos o expertos y para visitar los lugares de que se trate.- 3) La ausencia o no comparecencia de una Parte no constituirá impedimento para que se siga el procedimiento.- Artículo X.- 1) El Tribunal dictará su laudo dentro de un plazo de cinco meses contados a partir de la fecha de su constitución a menos que, en caso de necesidad, decida ampliar ese plazo. La ampliación no excederá de tres meses. - El laudo del Tribunal, que irá acompañado de una exposición de motivos, será definitivo e inapelable y se comunicará al Secretario General de la Organización. Las Partes cumplirán inmediatamente lo dispuesto en el laudo.- 2) Toda controversia que se suscitase entre las Partes en cuanto a la interpretación o ejecución del laudo podrá ser sometida por una de las Partes al Tribunal que lo dictó para que decida y, de haberse dispersado éste, a otro Tribunal constituido a dicho efecto del mismo modo que el primero".- Hasta ahí los protocolos adicionales, señor Presidente.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Los señores diputados que estén de acuerdo con la aprobación del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques, y los protocolos que han sido leídos por Secretaría, que se sirvan levantar el brazo.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- De cuarenta y cinco honorables legisladores presentes, votación unánime a favor.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Aprobado el Convenio y los protocolos. Siguiendo punto del Orden del Día, señor Secretario.-----

VII

EL SEÑOR SECRETARIO.- Señor Presidente: el punto cinco: "Aprobación del Convenio que Crea la Organización Atunera del Pacífico Oriental". El informe correspondiente: "Cúmpleme -- presentar a ustedes el informe previo al conocimiento y aprobación del Convenio que Crea la Organización Atunera del Pacífico Oriental que fue suscrito en Lima-Perú, el 21 de julio de 1989, por Mejico, Nicaragua, El Salvador, Perú y Ecuador. Aspectos relevantes del Convenio: 1.- El Convenio se inscribe en el marco de los propósitos de la Organización

Latinoamericana de Desarrollo Pesquero OLDEPESCA, y de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, CPPS, para lograr la conservación, protección y óptima utilización de los túnidos del Pacífico Oriental; 2.- Tiene como antecedente la primera reunión del grupo de trabajo de coordinación regional para el aprovechamiento del recurso atún, realizado en la ciudad de México, en febrero de 1984, que formuló catorce principios básicos que forman parte del espíritu y texto del Convenio; 3. Los principios mencionados pueden resumirse en: a) El reconocimiento de que los estados ribereños ejercen derechos y soberanía sobre la totalidad de los recursos pesqueros existentes en el mar hasta las doscientos millas, en especial las especies denominadas altamente migratorias; b) La conciencia de la necesidad de una cooperación internacional para reforzar las capacidades nacionales y transferencia de tecnología en el desarrollo de la actividad pesquera; c) El hecho de que las especies altamente migratorias cubran una amplia zona de desplazamiento al Pacífico Oriental; d) El hecho de que esas especies requieran una urgente atención mediante un sistema de investigación, protección y óptima utilización de los túnidos en el Pacífico Oriental; 4.- El Convenio establece como sede de la Organización Atunera del Pacífico Oriental la ciudad de Guayaquil, prevé la celebración de un acuerdo con el Gobierno ecuatoriano para los aspectos relativos al establecimiento de la sede; 5.- Entre los propósitos de la Organización constan: El realizar los necesarios estudios de biología, ecología, biometría y dinámica de las especies de túnidos a que se aplica el convenio con miras a su protección, a la explotación racional y un rendimiento máximo sostenible. Igualmente, el establecer medidas para reducir al mínimo el sacrificio incidental o lesiones de los mamíferos asociados a las especies a que se aplica el convenio. Por otro lado, prevé medidas para la capacitación de recursos humanos y transferencia de tecnología, para el desarrollo de la infraestructura de pesca y procesamiento de túnidos; 6.- El Convenio está abierto a la adhesión de otros miembros, pero el Consejo General de la Organización decidirá sobre las admisiones de acuerdo al principio de saturación de la pesquería, entendido como concepto de protección de las especies y su conservación basada en da-

tos científicos; 7.- Las especies señaladas en el Convenio son: atún aleta amarilla, barrilete, atún aleta azul del norte, atún aleta azul del sur, albacora y patudo; 8.- El área de aplicación del Convenio es la del desplazamiento del Pacífico Oriental tanto en la zona de las doscientas millas del mar adyacente a las costas continentales como las áreas de alta mar adyacentes a esas zonas hasta el meridiano 145° oeste de longitud; sin embargo se preserva el derecho a los Estados Partes para establecer zonas de exclusión dentro de sus doscientas millas adyacentes al territorio continental e insular; 9.- Con respecto a los órganos de la Organización, cabe destacar lo siguiente en términos funcionales : a) El Consejo General, órgano máximo, tiene como obligación adoptar las medidas de conservación, el establecimiento de una cuota máxima anual y global de las especies, que será la suma de las cuotas nacionales, y el establecimiento de temporadas abiertas y cerradas de pesca; definir los procedimientos para que el Secretario Ejecutivo extienda los permisos o licencias internacionales de pesca a las embarcaciones de los Estados Partes; determinar si una especie está siendo explotada a nivel o cerca del nivel del máximo rendimiento sostenible, al establecer el nivel de saturación de pesca mencionado en el punto seis. Este Consejo se reúne una vez al año; b) El Comité científico, órgano de estudios e investigaciones que sostiene las políticas del Consejo General y de la Organización, formula recomendaciones para la correcta conservación de las especies, fomenta la cooperación entre las partes en la investigación científica. Este Comité se reúne una vez al año, antes de la temporada de pesca; 10.- El Artículo 13 establece la designación de un Coordinador de Investigaciones Científicas, que deberá ser uno de los países miembros profesionalmente competente en la materia. El cargo es muy importante y su relevancia está basada en una significativa confidencialidad sobre los resultados de las investigaciones. Se prohíbe que este funcionario tenga conexiones de tipo financiero, comercial o de finalidad económica con las especies a que se refiere el convenio. 11.- El Artículo 14 establece la designación de un Secretario Ejecutivo, que ejecuta las decisiones del Consejo General y cumple con las funciones admi-

nistrativas usuales en estos casos. Estos serían los aspectos de mayor relevancia. Cabe señalar que dentro de lo que se estipula en este tipo de organizaciones, a partir del Artículo 16 se definen los aspectos de carácter administrativo para el manejo de permisos o licencias, cuotas de pesca, fijación de temporadas, registro de barcos y pesca, fiscalización y sanciones previstas e infracciones que se puedan cometer. Con relación al presupuesto, éste se financiará con los ingresos que se reciban por el otorgamiento de permisos o licencia internacionales de pesca. El Convenio no puede ser objeto de reservas. Conclusiones y Recomendación. El Convenio a que se ha hecho referencia no prejuzga, afecta o modifica las posiciones que los Estados Partes tienen en relación con el derecho del mar, ni tampoco a la soberanía sobre las 200 millas adyacentes a sus costas, pero comprometería al Ecuador en una integración de esfuerzos para la preservación de las especies de túnidos a que se hace referencia. Desde esta óptica, protege los recursos naturales que no sólo permanecen en nuestras costas sino que tienen la característica especial de ser altamente migratorios. Para un país como el Ecuador la posibilidad de transformarse en una nación con una infraestructura pesquera significativa, es importante la cooperación internacional en este campo, puede coadyuvar a que se desarrolle o garantice la utilización de sus recursos así como su preservación para el futuro. Puede decirse que este Convenio permitiría encontrar y utilizar los mejores mecanismos para llegar a un mejor conocimiento de los recursos marinos. El Convenio prevé la posibilidad de enmiendas en caso de que un Estado las considere necesarias. El instrumento cuenta con el apoyo del Ministerio de Industrias, Comercio, Integración y Pesca, y es considerado de prioridad importante por la Cancillería Ecuatoriana, por lo cual se recomienda su inmediata aprobación". "Convenio que Crea la Organización Atunera del Pacífico Oriental.- Las Partes Contratantes: Reconociendo que los Estados Ribereños ejercen derechos de soberanía sobre la totalidad de los recursos pesqueros existentes en el mar adyacente a sus costas hasta 200 millas, inclusive las especies denominadas altamente migratorias, para beneficio de sus pueblos

y para los fines principalmente de su exploración y explotación racional, conservación y administración; Conscientes de que la conservación, protección y óptima utilización de las especies altamente migratorias deben ser los objetivos fundamentales de cualquier convenio regional en la materia; Convenidos de que el objetivo de la óptima utilización de las especies altamente migratorias es el de asegurar que su explotación racional produzca al máximo rendimiento sostenible; Conscientes de que los grados de desarrollo de la pesquería de túnidos de los Estados Ribereños del Pacífico Oriental son de diferente nivel técnico, por lo que es necesario promover la cooperación internacional que conduzca al reforzamiento de las capacidades nacionales y la transferencia de tecnologías a los países que lo requieran para lograr un desarrollo armónico en la región; Reconociendo que con el propósito de alcanzar tales fines, es necesario establecer un sistema de cooperación internacional para la investigación, conservación, protección y óptima utilización de los túnidos en el Océano Pacífico Oriental, a través de un convenio internacional; Tomando en cuenta que los túnidos son especies altamente migratorias que cubren una amplia área de desplazamiento en el Océano Pacífico Oriental y que, en consecuencia, a fin de asegurar la conservación y regular su explotación, es necesario crear una organización regional que, al efecto, sobre la base de derechos de soberanía de los Estados Ribereños, cuente con un órgano integrado por todos los miembros facultados para tomar sus decisiones por consenso; Convencidos de que el Área de aplicación del Convenio Internacional debe ser necesariamente la del desplazamiento de las especies altamente migratorias que se encuentran en el Pacífico Oriental; Resaltando el propósito conjunto de la Organización Latinoamericana de Desarrollo Pesquero "OLDEPESCA" y de la Comisión Permanente del Pacífico Sur "CPPS", de lograr la pronta vigencia de un convenio internacional que garantice la conservación, protección y óptima utilización de los túnidos en el Pacífico Oriental; Reconociendo que el presente Convenio no prejuzga ni afecta las posiciones que los Estados Partes mantienen respecto a las cuestiones que plantea el Derecho del Mar; Tomando en cuenta

los principios y normas del Derecho del Mar, relativos a la administración y conservación de los recursos vivos, inclusive las especies altamente migratorias; Basados en los catorce (14) Principios Fundamentales aprobados por el Grupo de Trabajo de Coordinación Regional para el aprovechamiento del Recurso Atún, en su I Reunión Extraordinaria realizada en la ciudad de México, en febrero de 1984, que forma parte integrante de este Convenio, cuyo texto aparece como Anexo (1). Han convenido en lo siguiente: Artículo 1º.- Nombre, Establecimiento, Sede y Personalidad Jurídica de la Organización.- 1.- Los Estados Partes convienen en establecer y mantener un Organismo Internacional que se denominará Organización Atunera del Pacífico Oriental.- 2.- La sede de la Organización Atunera del Pacífico Oriental será la ciudad de Guayaquil. La Organización celebrará con el Gobierno de la República del Ecuador el respectivo Convenio Sede, así como los correspondientes Acuerdos con los Gobiernos de los otros Estados Partes, en cuyo territorio deba establecer oficinas o agencias.- 3.- La Organización contará con personalidad jurídica propia y gozará en sus relaciones con otras organizaciones internacionales y en los territorios de las Partes, de la capacidad jurídica necesaria para desempeñar sus funciones y lograr sus propósitos. Tendrá, igualmente, con sujeción a las respectivas leyes nacionales, capacidad para contratar, adquirir y enajenar bienes muebles o inmuebles, así como para entablar procedimientos judiciales en cumplimiento de sus funciones.- Artículo 2º.- Propósitos de la Organización.- 1.- Los propósitos de la Organización serán contribuir a alcanzar, a través de la cooperación internacional de sus miembros, la conservación, protección y óptima utilización de las especies altamente migratorias a que se refiere este Convenio y que se desplazan en el área de aplicación del mismo. Para tales efectos la Organización será competente en materia de: A.- Los estudios sobre la biología, ecología, biometría y dinámica de las poblaciones de especies a las que se aplica el presente Convenio, con el fin de determinar los efectos que sobre la abundancia de tales especies puedan ocasionar los factores naturales y las actividades humanas en el mar; B.- Las medidas nece

sarias para asegurar la conservación de las poblaciones de peces a las que se aplica el presente Convenio y mantenerlas a niveles de abundancia que, al asegurar su óptima utilización por la vía de su explotación racional, permita el máximo rendimiento sostenible de las mismas; C.- Cuando los estudios y las medidas mencionadas en los párrafos A y B del presente Artículo correspondan ejecutarse dentro del mar adyacente a las costas de los Estados Ribereños hasta las 200 millas, se deberá contar con el consentimiento previo y expreso de dichos Estados; D.- Las medidas para reducir al mínimo nivel posible el sacrificio incidental y lesiones serias de los mamíferos-marinos asociados a las especies a las que se aplica el presente Convenio, por las actividades de las embarcaciones dedicadas a la pesca del atún; E.- Asimismo, la Organización adoptará medidas tendientes a la capacitación de recursos humanos, a la transferencia de tecnología y al desarrollo de la capacidad e infraestructura para la pesca, procesamiento e investigación de los túnidos de los Estados Ribereños latinoamericanos del Pacífico Oriental, miembros de la Organización, - que se encuentren en desventaja y que aún no han podido lograr el aprovechamiento racional de dicho recurso.- Artículo 3º.- Miembros.- Serán miembros de la Organización los Estados Ribereños del Pacífico Oriental que firmen y ratifiquen el presente Convenio.- 2.- El presente Convenio estará abierto a la edhación de otros Estados cuyos barcos hayan pescado las especies enumeradas en el Anexo (2) y dentro del área de su aplicación.- 3.- El Consejo General de la Organización decidirá sobre la admisión de otros miembros por vía de la adhesión al Convenio, respetándose el principio de saturación de la pesquería.- Artículo 4º.- Areas de Aplicación.- 1.- El Área de aplicación del presente Convenio será la del desplazamiento en el Océano Pacífico Oriental de las especies señaladas en el Anexo (2), tanto en las zonas de 200 millas de mar adyacente a las costas del territorio continental e insular de los Estados Partes, entendiéndose por tales aquellos que tienen costas directamente en el mar; como en las correspondientes áreas del alta mar adyacentes a aquellas zonas, hasta el meridiiano 145° Oeste de longitud, sin perjuicio de los derechos y

jurisdicción que corresponden al Estado Ribereño en dichas zonas de 200 millas. De conformidad con su legislación y demás normas nacionales, los principios fundamentales y el objetivo y propósito del Convenio, los Estados Partes podrán establecer zonas de exclusión en el área de aplicación del Convenio dentro de sus 200 millas adyacentes a su territorio continental e insular.- 2.- Los Estados ribereños del Pacífico Oriental suministrarán a la Secretaría de la Organización los respectivos límites externos con el alta mar de las zonas de mar adyacentes a sus costas hasta 200 millas del territorio continental e insular de dichos Estados. El suministro de dicha información no tendrá efectos de reconocimiento por los Estados Miembros respecto a dichos límites.- 3.- El Consejo General podrá, a recomendación del Comité Científico, modificar el área de aplicación en el alta mar de este Convenio.- Artículo 5º.- Vedas Temporales.- Dentro del mar adyacente a sus costas hasta 200 millas, los Estados ribereños al establecer zonas de veda temporal lo harán en razón de la mejor evidencia científica disponible para la adecuada conservación de los recursos pesqueros. El establecimiento de dichas zonas se hará de buena fe y sin afectar el objeto y propósito del presente Convenio.- Artículo 6º.- Especies Objeto del Convenio.- 1.- El presente Convenio se aplica a las especies altamente migratorias que se desplazan en el área del Convenio y que se enumeran en el Anexo (2) que forma parte de éste, independientemente de si requieren o no de medidas de conservación.- 2.- El Consejo General, de acuerdo con las correspondientes investigaciones científicas, podrá modificar el listado de especies contenidas en el Anexo (2). Artículo 7º Estructura Orgánica.- 1.- La Organización estará integrada por los siguientes órganos principales: A.- El Consejo General, que es el órgano supremo de la Organización, está integrado por los representantes de todos los Estados Partes. Cada Estado Parte tendrá un representante ante el Consejo General con derecho a un voto y podrá acreditar, además, al personal técnico, científico y auxiliar que estime conveniente, de conformidad con el respectivo reglamento.- La Presidencia del Consejo General para cada una de sus reuniones se ocupará por un año con base en el

criterio de la rotación alfabética entre los Estados Miembros. - En la primera reunión ordinaria la Presidencia la ocupará el Estado Sede de la Organización. - La Presidencia conservará tal carácter hasta la próxima reunión ordinaria y presidirá las reuniones Extraordinarias que se celebren en ese lapso. Durante el ejercicio de sus funciones, el Presidente o quien haga las veces de tal, será reemplazado como representante de su Gobierno por el delegado designado para tal efecto. - B. - El Comité Científico, que es el órgano asesor del Comité General y de la Secretaría, está constituido por un representante nombrado por cada uno de los Estados Partes, escogido de su comunidad científica. Estará a cargo de un Coordinador de Investigaciones: y, C. - La Secretaría, que es el órgano ejecutivo de la organización, estará a cargo de un Secretario Ejecutivo. - 2. - El Consejo General podrá establecer los órganos subsidiarios que estime necesario. - Artículo 8. - Funciones del Consejo General. - El Consejo General tendrá las siguientes funciones: 1. - Formular la política general de la Organización y velar por el cumplimiento de sus propósitos; 2. - Adoptar, sobre la base de las recomendaciones del Comité Científico, las medidas de conservación de las especies reguladas por el Convenio que así lo requieran, incluyendo: A. - El establecimiento de una cuota máxima global permisible de captura anual por especies en el área de aplicación de este Convenio, que incluirá la suma de las cuotas nacionales fijadas por cada Estado ribereño para el mar adyacente a sus costas hasta 200 millas. - B. El establecimiento anual de los lineamientos para la fijación de temporadas abiertas y cerradas de pesca de las especies que requieran de medidas de conservación, de conformidad con la mejor evidencia científica disponible; y, C. - La determinación de los niveles de pesca incidental tolerables. - 3. - Establecer los lineamientos específicos para que el Secretario Ejecutivo extienda a las embarcaciones de los Estados Partes permisos o licencias internacionales anuales de pesca para la porción de alta mar del área de aplicación del Convenio. - 4. - Modificar, a recomendación del Comité Científico, el área de aplicación del Convenio en el alta mar. - 5. - Modificar, a recomendación del Comité Científico, el listado de las especies contenidas en el Anexo (2). - 6. - Pro-

curar la obtención de los servicios o recursos de las agencias y organismos nacionales o internacionales competentes para fines científicos y técnicos correspondientes a los propósitos del presente Convenio.- 7.- Determinar, para los efectos del párrafo 3 del Artículo 3 y con base a los mejores datos disponibles, que una especie del Convenio está siendo explotada a nivel o cerca del nivel del máximo rendimiento sostenible, por lo que la participación adicional de nuevos Estados en las pesquerías pondría en peligro la conservación de la especie. En este caso, el Consejo General hará la declaratoria de que la pesquería está saturada y los miembros cooperarán con la Organización para hacerla efectiva.- 8.- Decidir sobre la admisión de nuevos miembros de la Organización respetando el principio de la saturación de la pesquería, conforme a lo dispuesto en el numeral 3 del Artículo 3º del presente Convenio.- 9.- Designar y remover al Secretario Ejecutivo de la Organización.- 10.- Designar y remover al Coordinador de Investigaciones Científicas.- 11.- Decidir en materia presupuestal de la Organización.- 12.- Encomendar al Secretario Ejecutivo la realización de las actividades y funciones que estime pertinente, así como aprobar, si fuera el caso, las iniciativas que dicho funcionario le someta.- 13.- Aprobar su propio reglamento, el del Comité Científico y el de la Secretaría; y, 14.- Ejercer las demás atribuciones que le otorgue el presente Convenio.- Artículo 9º.- Reuniones del Consejo General.- 1.- El Consejo General se reunirá ordinariamente una vez al año y extraordinariamente a solicitud de por lo menos tres (3) de sus miembros.- 2.- Las reuniones Ordinarias deberán celebrarse con anterioridad al inicio de la respectiva temporada de pesca, en el lugar y fecha que el propio Consejo General acuerde 3. El Consejo General sólo podrá sesionar con la asistencia mínima de las dos tercios de los Estados Partes del presente Convenio.- Artículo 10º Toma de Decisiones.- 1.- El Consejo General buscará como regla general adoptar sus decisiones por consenso de sus miembros presentes.- 2.- Será necesario el consenso para la adopción de decisiones correspondientes a las funciones establecidas en el Artículo numerales: 1, 4, 5, 8, 13 y 14 y en el Ar

título 33º.- 3.- Será necesaria la mayoría de dos tercios de los Estados Partes presentes, incluyendo la mitad más uno de los Estados latinoamericanos ribereños del Pacífico Oriental, para la adopción de las decisiones correspondientes a las funciones establecidas en el Artículo 8º, numerales 2, 3, 7 y 11.- 4.- Será necesaria la mayoría de los dos tercios de los Estados Partes presentes para la adopción de las decisiones correspondientes a las funciones establecidas en el Artículo 8º, numerales 6, 9, 10 y 12.- Artículo 11º.- Funciones del Comité Científico.- El Comité Científico tendrá las siguientes funciones: 1.- Promover, coordinar y ejecutar en el Área de aplicación del Convenio, los estudios e investigaciones de orden científico y técnico que sean necesarios para alcanzar los objetivos de la Organización, en cumplimiento de las decisiones del Consejo General. Las mencionadas actividades de investigación requerirán del consentimiento previo y expreso del Estado ribereño dentro del mar adyacente a sus costas hasta 200 millas, de conformidad con sus leyes.- 2.- Formular recomendaciones respecto a la conservación de las especies objeto del presente Convenio, sobre la base de la mejor evidencia científica disponible y de los resultados de sus investigaciones referidas a la abundancia, biología, biometría, ecología y dinámica de las poblaciones de dichas especies.- 3.- Fomentar y promover la cooperación entre las partes a través de las instituciones nacionales de investigación acreditadas en el campo de la investigación científica y con el fin de ampliar el conocimiento de las especies del Convenio.- 4.- Evaluar y aprobar los resultados de las investigaciones y estudios que le presente el Coordinador de Investigaciones.- 5.- Solicitar a los miembros de la Organización, a través de la Secretaría Ejecutiva, la información científica y estadística que requiera, debiendo mantener el carácter confidencial la que en tal calidad corresponda.- 6.- Recopilar en materia estadística registros y publicar o divulgar informes y materiales referentes a las especies del Convenio.- 7.- Cooperar con otras organizaciones nacionales e internacionales públicas o privadas que tengan objetivos -

similares.- 8.- Proponer al Consejo General la aprobación de su Reglamento.- 9.- Las demás que le encomiende el Consejo General o que estén dispuestas en el presente Convenio.- Artículo 12º.- Reuniones del Comité Científico.- El Comité Científico se reunirá una vez al año, previamente a la reunión del Consejo General, y en forma extraordinaria cuando lo soliciten por lo menos tres Estados Miembros.- Artículo 13º.- Coordinador de Investigaciones Científicas.- 1.- El Coordinador de Investigaciones Científicas será el responsable, tanto de las actividades del Comité Científico, como de las investigaciones, de conformidad con lo establecido en el Artículo 11º. Será designado por el Consejo General por un período de tres años, pudiendo ser reelecto hasta por un período igual. En caso de renuncia o remoción, el Consejo General procederá de inmediato a elegir al nuevo Coordinador, quien desempeñará sus funciones por un nuevo período.- 2.- El Coordinador de Investigaciones deberá ser nacional de un Estado ribereño miembro de la Organización, de nacionalidad diferente a la del Secretario Ejecutivo y profesionalmente competente en los problemas de la investigación científica de la pesquería de los túnidos. Tendrá la calidad de funcionario internacional.- 3.- El Coordinador de Investigaciones propondrá al Secretario Ejecutivo el nombramiento del personal científico que requiera para el cabal cumplimiento de sus funciones, así como su remoción. Para ello tendrá en cuenta las normas y procedimientos que determine el Consejo General y, en lo posible, la observancia de una disposición geográfica equitativa.- Asimismo, el Coordinador de Investigaciones Científicas podrá proponer, de estimarlo conveniente, al Consejo General, la designación de un equipo independiente de científicos internacionales o la contratación de los servicios de una organización científica internacional para cumplir los trabajos del Comité Científico.- 4.- En cumplimiento de sus funciones, el Coordinador de Investigaciones Científicas y el personal científico de la Organización se abstendrán de actuar en cualquier forma que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales. Igualmente no podrán

tener interés financiero alguno en las actividades de exploración, explotación, comercialización y otras relacionadas con las especies que son objeto de este Convenio. Por último, deberán mantener bajo reserva, aun después de su retiro, aquella información confidencial que obtuvieron durante el desempeño de su cargo.- Artículo 14º.- La Secretaría.- 1.- La Secretaría proporcionará los servicios necesarios para el desempeño de las actividades de la Organización y se integrará con los funcionarios y personal que designe el Secretario Ejecutivo, en base al Cuadro de Asignación de Personal aprobado por el Consejo General.- 2.- El Secretario Ejecutivo es el representante legal de la Organización y el responsable del cumplimiento de las funciones de la Secretaría. Será designado por el Consejo General por un período de tres años, pudiendo ser reelecto hasta por un período igual. En caso de renuncia o remoción, el Consejo General procederá de inmediato a elegir el nuevo Secretario Ejecutivo, quien desempeñará sus funciones por un nuevo período.- 3.- El Secretario Ejecutivo deberá ser un profesional de alto nivel, nacional de un Estado ribereño del Pacífico Oriental miembro de la Organización, de nacionalidad diferente a la del Coordinador de Investigaciones Científicas y persona versada en la problemática de la pesquería de los túnidos. Tendrá la calidad de funcionario internacional.- 4.- En cumplimiento de sus funciones, el Secretario Ejecutivo de la Organización y su personal se abstendrán de actuar en cualquier forma que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales. Igualmente no podrán tener interés financiero alguno en las actividades de exploración, explotación, comercialización y otras relacionadas con las especies objeto de este Convenio. Por último deberán mantener bajo reserva, aun después de su retiro, aquella información confidencial que obtuvieron durante el desempeño de su cargo. Artículo 15º.- Funciones del Secretario Ejecutivo.- El Secretario Ejecutivo tendrá las siguientes funciones: 1.- Ejecutar las decisiones adoptadas por el Consejo General.- 2.- Extender, con sujeción a los lineamientos específicos que establece el Consejo General, los permisos o licencias de pesca in-

ternacional a las embarcaciones de los Estados Partes para -
pescar en la porción de alta mar del área de aplicación del
Convenio y encargarse de la administración de todo lo relati-
vo a dichos permisos o licencias.- 3.- Cooperar con los Esta-
dos ribereños del Pacífico Oriental a fin de simplificar, -
agilizar y coordinar y, en lo posible, uniformar los requisi-
tos para la concesión de los permisos o licencias nacionales
de pesca de las especies a las que se refiere este Convenio.
4.- Llevar los Registros de Barcos y de Pesca.- 5.- Proponer
al Consejo General el Presupuesto de la Organización y su -
Programa de Actividades, teniendo en consideración las propo-
siciones de los Estados Partes.- 6.- Proponer un proyecto -
de agenda de las Reuniones del Consejo General y convocar a
las mismas, teniendo en consideración las proposiciones de -
los Estados Partes.- 7.- Dar apoyo administrativo y técnico
para la celebración de las reuniones de los otros órganos de
la Organización, actuando como Secretario de las mismas.- 8.
Nombrar y remover al personal administrativo de la Organiza-
ción, de conformidad con las normas y procedimientos que deter-
mine el Consejo General; así como al personal científico con-
sujeción al numeral 3 del Artículo 13.- 9.- Ejercer la repre-
sentación legal de la Organización.- 10.- Proponer al Conse-
jo General la aprobación de su Reglamento; 11.- Las demás -
que, de conformidad con el presente Convenio, le encomienden
los otros órganos de la Organización.- Artículo 16.- Conce-
sión de Permisos o Licencias.- 1.- Corresponde exclusivamente al Estado
ribereno otorgar los permisos o licencias para la pesca en el mar adya-
cente a sus costas hasta las 200 millas.- 2.- En tales permisos o licen-
cias nacionales podrán señalarse las modalidades y demás condiciones es-
tablecidas en las leyes y reglamentos del Estado otorgante. Igualmente
en dichos permisos o licencias podrán señalarse las áreas en las que los
mismos se aplicarán, a fin de no afectar las necesidades eco-
nómicas de las comunidades pesqueras ribereñas y las necesi-
dades de desarrollo del Estado ribereño; sin menoscabo, tan-
to de la posibilidad de acceso de las embarcaciones de los
otros Estados miembros a los excedentes del Estado otorgan-
te, como de su obligación de no afectar el objeto y propó-
sito de este Convenio.- 3.- El Secretario Ejecutivo ex--

tenderá a las embarcaciones de los Estados Partes, permisos o licencias internacionales anuales de pesca para la porción de alta mar del área de aplicación del Convenio.- 4.- La concesión de los permisos o licencias se hará mediante el pago de un valor que fijará anualmente el Consejo General, para la porción del alta mar en el área de aplicación del Convenio. - El Consejo General promoverá las acciones necesarias con miras a propiciar el establecimiento de un sistema uniforme de pago, que corresponde establecer al Estado ribereño, en uso de sus facultades, para dar acceso a la pesca en el mar adyacente.- 5.- Sobre la base de la mejor evidencia científica disponible y de las recomendaciones proporcionadas por el Comité Científico, cada Estado ribereño determinará anualmente y comunicará a la Organización, sesenta (60) días antes de la Reunión Ordinaria del Consejo General, el volumen de la concentración de cada especie objeto del Convenio en el mar adyacente a sus costas hasta 200 millas, la cuota nacional permisible de captura y los excedentes de la cuota permisible que podrá poner prioritariamente a disposición de las embarcaciones de los Estados Partes, mediante la expedición de los respectivos permisos de pesca. Solamente si dichas embarcaciones no pueden o no deseen adquirir los indicados permisos nacionales, el respectivo Estado ribereño podrá negociar sus excedentes con terceros Estados no miembros mediante la expedición de los permisos de pesca nacionales.- A falta de dicha comunicación dentro del indicado plazo, registrará el excedente establecido para la temporada de pesca anterior.- 6.- Quienes deseen solicitar permiso o licencia nacional a un Estado Parte, podrán hacerlo directamente o a través del Secretario Ejecutivo de la Organización, quien transmitirá la solicitud al correspondiente Estado ribereño.- 7.- Los Estados ribereños comunicarán al Secretario Ejecutivo las licencias o permisos de pesca que otorguen tanto, a sus nacionales, como a embarcaciones de otros estados, a través de sus autoridades nacionales y de conformidad con sus leyes internas.- 8.- La Secretaría difundirá la más amplia información sobre la disponibilidad de tales excedentes entre los pesqueros de los Estados Partes que pu-

dieran interesarse en su captura y promoverá antes del inicio de la temporada de pesca, los arreglos que faciliten la conce si ón de los correspondientes permisos o licencias por el respectivo Estado ribereño.- 9.- El Estado ribereño que no disponga de suficiente investigación científica o de capacidad de extracción, podrá soberanamente, de acuerdo a sus necesidades nacionales y a evidencias científicas como las que pueda proporcionar el Comité Científico, determinar anualmente su cuota nacional permisible, así como la capacidad nacional de captura y los excedentes que podrá poner a disposición de los Estados Partes mediante la expedición de sus permisos o licen cias nacionales.- En el marco de lo dispuesto por el Artículo 2º numeral 2, los Estados Partes adoptarán dichas medidas, tan pronto como sea posible, en favor de los Estados que los soliciten.- Los Estados Partes que no dispongan de suficiente infraestructura para capturar su cuota nacional permisible, podrán transitoriamente, hasta el 31 de diciembre del quinto año, después de la entrada en vigor del presente Convenio, pescar dicho recurso mediante la participación, bajo diversas modalidades, de barcos de bandera extranjera de Estados no partes.- Los Estados Partes del Convenio, con la ayuda de la Secretaría General o directamente, impulsarán las acciones pa ra promover operaciones conjuntas u otras modalidades de pesca, con las empresas de los países ribereños miembros que no dispongan de suficiente infraestructura.- 10.- Tomando en cu enta las determinaciones de los Estados ribereños a que se refieren los numerales 5 y 8 del presente Artículo y sobre la base de la mejor evidencia científica disponible, el Consejo General, a recomendación del Comité Científico, establecerá el volumen de abundancia de cada especie del Convenio en la porción de alta mar que forma parte del área de su aplicación, a fin de fijar la cuota global permisible de captura anual dentro de dicha área, en caso de que la especie en cuestión requiera de tal medida de conservación.- Artículo 17º.- Constancias de Pesca.- 1.- Los permisos o licencias nacionales o internacionales que se otorguen conforme a los párrafos 1, 2, 3 y 5 del Artículo 16º, se registrarán en una Constancia de pesca que proporcionará el Secretario Ejecutivo a las embarca

ciones que vayan a realizar faenas de pesca dentro del área de aplicación del Convenio en las porciones de la misma en las que dichos permisos o licencias sean aplicables. Estas constancias serán anuales y por cada temporada abierta de pesca.- 2.- Las Constancias de Pesca mencionadas en el párrafo anterior, no se aplicarán a los barcos nacionales que pesquen exclusivamente dentro del mar adyacente hasta las 200 millas del respectivo Estado ribereño.- Artículo 18º.- Fijación de Temporada de Pesca.- 1.- El Comité Científico, con base en los lineamientos establecidos por el Consejo General, fijará el inicio y el término de las temporadas abiertas de pesca en el área total de aplicación del Convenio, con el objetivo de que se respete la captura máxima total permisible de las especies que requieran de dicha medida de conservación. Si un Estado Parte ribereño del Pacífico Oriental estima con base en sus evidencias científicas, que la fecha de cierre establecida por el Comité Científico debe modificarse, el Secretario Ejecutivo convocará al Consejo General a celebrar de inmediato la Reunión Extraordinaria correspondiente.- El Secretario Ejecutivo, comunicará a los Estados Partes, la fecha de inicio y término de cada temporada.- 2.- Conforme lo dispuesto en el numeral anterior, al fijar las fechas de inicio y término de cada temporada se tomará prioritariamente en cuenta el objetivo de asegurar que cada Estado Parte ribereño cuente con suficiente tiempo para sus capturas, en el mar adyacente a sus costas hasta 200 millas.- Los efectos del cierre de la temporada serán los siguientes: A.- En la fecha de cierre las flotas de los Estados Partes no dejarán de pescar en el área de aplicación del Convenio; B.- A partir de la fecha del cierre, las flotas de los Estados Partes ribereños podrán seguir pescando sólo en el mar adyacente a sus costas hasta 200 millas.- Artículo 19º.- Registro de Barcos.- Los Estados Partes comunicarán a la Secretaría las características de los barcos pesqueros de su respectiva nacionalidad y matrícula, incluyendo artes y modalidades de pesca, los nombres del armador o del capitán o patrón; cuyo propósito sea dedicarse a la captura de las especies señaladas en -

el Anexo (2) dentro del área de aplicación del presente Convenio. Asimismo, comunicarán a la Secretaría cualquier cambio sobre tal información.- Artículo 20º.- Registro de Pesca.- 1.- La Secretaría llevará un Registro de Pesca. Para este efecto los Estados Partes transmitirán trimestralmente a la Secretaría los datos correspondientes a las actividades pesqueras atuneras desarrolladas en el área de aplicación de este Convenio, incluida la información respecto a las especies capturadas, lugar y volumen de la pesca. Igualmente, los Estados ribereños Partes informarán de los permisos o licencias de pesca concedidos sobre sus excedentes.- 2.- La Secretaría a través de los organismos internacionales competentes y en colaboración con los Estados Partes procurará obtener la más completa y fidedigna información sobre los volúmenes de pesca correspondientes a las especies reguladas por este Convenio, tanto en el área de su aplicación como en otras áreas de pesca.- Artículo 21º.- Fiscalización.- 1.- El Secretario Ejecutivo comunicará de manera expedita a cada Estado Parte, los nombres de las embarcaciones a las que se les haya expedido Constancias de Pesca, así como los mares adyacentes a las costas hasta 200 millas de los Estados Partes ribereños, para los que son válidos.- 2.- Cada Estado Parte ribereño fiscalizará la aplicación de las medidas señaladas en el presente Convenio, dentro del mar adyacente a sus costas hasta 200 millas, conforme a sus legislaciones internas.- 3.- La fiscalización y control de cualquier barco dentro del área de aplicación del presente Convenio que corresponda a la porción de alta mar, es responsabilidad del Estado del Pabellón.- 4.- Al llevar a cabo las responsabilidades de fiscalización de las medidas de conservación acordadas con respecto a embarcaciones pesqueras de otro Estado Parte, por violaciones dentro del mar adyacente a sus costas hasta 200 millas, el Estado ribereño deberá: A.- Tan pronto sea tomada cualquier medida de fiscalización, notificar inmediatamente al Estado de Pabellón, a través de los canales diplomáticos, así como al Secretario Ejecutivo.- B.- Retirar sólo en puerto, peces de las bodegas de las embarcaciones del otro Estado Parte.- 5.- Las inspecciones a bordo

se llevarán a cabo de manera expedita, con el mínimo de interferencia a las operaciones de pesca y con el menor riesgo para la embarcación y su tripulación.- 6.- Los Estados Partes se comprometen a adoptar, en lo posible, las medidas legislativas internas necesarias para el cumplimiento de sus responsabilidades de fiscalización, de acuerdo con este Convenio y cooperarán para el establecimiento de un sistema uniforme de sanciones y otras penas.- Artículo 22º.- Sanciones.- 1.- El Consejo General impulsará a los Estados Partes para que, en lo posible, pueda ser adoptado un sistema uniforme de sanciones internas, por infracciones que comprendan materias de conservación incluidas en el presente Convenio, para ser aplicables dentro de sus respectivas jurisdicciones.- 2.- Los Estados Partes aplicarán en esta materia las medidas legales y reglementarias establecidas internamente para el ejercicio de sus derechos de soberanía, para la exploración, explotación, conservación y administración de las especies señaladas en el Anexo 2 dentro de los mares adyacentes a las costas de los Estados ribereños hasta las 200 millas, de acuerdo con el Derecho Internacional del Mar.- 3.- Al final de cada año, los Estados Partes informarán a la Organización, a través de la Secretaría, acerca del número y naturaleza de las medidas que se hayan adoptado dentro del área de aplicación de este Convenio.- 4.- Si un barco es detenido o capturado, deberá ser liberado prontamente, así como su tripulación, previo el cumplimiento de las normas aplicables al caso por parte de cada Estado.- Artículo 23º.- Vigilancia e Inspección.- Los Estados Partes y la Organización cooperarán para establecer y poner en funcionamiento un efectivo sistema regional de vigilancia, inspección y coordinación, a efectos de propiciar la observancía de las medidas de conservación acordadas en virtud de este Convenio.- Artículo 24º.- Patrimonio.- El Patrimonio de la Organización estará constituido por los bienes y derechos que ésta adquiera, sea a título oneroso o gratuito.- Artículo 25º.- Presupuesto.- El Presupuesto de la Organización se financiará con los ingresos que reciba por el otorgamiento de los permisos o licencias internacionales de pesca, en la por

ción de alta mar del área de aplicación del Convenio.- Cuando dichos ingresos no sean suficientes para sufragar los gastos de la Organización, los Estados Partes contribuirán proporcionalmente con una cuota que se fijará tomando en cuenta, entre otros factores, los siguientes: La cuota nacional permisible de captura; El volumen anual de captura, tanto por flota propia, como por permisos de pesca; El tonelaje bruto de la flota atunera nacional.- Artículo 26.- Firma. Ratificación y Adhesión.- El presente Convenio quedará abierto a la firma y ratificación o adhesión, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 27. La adhesión al Convenio implica la adopción de las decisiones del Consejo General vigentes a la fecha.- Artículo 27º.- Depósito.- 1.- El original del presente Convenio y los instrumentos de ratificación y adhesión al mismo, así como todas las enmiendas y denuncias, quedarán depositados en la Cancillería del país sede de la Organización.- 2.- El depositario informará a los Estados Partes sobre: A.- Toda firma del presente Convenio y la fecha de la misma; b.- El depósito de todo instrumento de ratificación o adhesión y la fecha en que se realizó; c.- La fecha en que el presente Convenio entre en vigor; y, D.- Toda la notificación de denuncia y la fecha de su recepción.- Artículo 28.- Registro del Convenio. Una vez que el presente Convenio entre en vigencia, el depositario lo registrará en la Secretaría General de las Naciones Unidas.- Artículo 29º.- Reservas.- El presente Convenio no podrá ser objeto de reservas.- Artículo 30º.- Entrada en Vigor.- El presente Convenio entrará en Vigor en la fecha en que (4) cuatro Estados de los referidos en el primer párrafo del Artículo 3º hayan depositado sus respectivos instrumentos de ratificación. Posteriormente entrará en vigor para los demás Estados en la fecha de depósito de su instrumento de ratificación o adhesión.- Artículo 31º Enmiendas.- 1.- Cualquier Estado Parte puede proponer enmiendas al presente Convenio. Para su consideración se requerirá que al menos cuatro (4) Estados Partes soliciten la convocatoria de una reunión especial abierta a la participación de todos los Estados Partes. La aprobación de las enmiendas se sujetará a lo dispuesto en el Artículo 10º según la materia en cuestión.- 2.- La Secretaría

de la Organización remitirá a los Estados Partes las propuestas de enmiendas que le hubieren sido presentadas y convocará la reunión especial aludida en el numeral anterior.- 3.- Las enmiendas aprobadas estarán sujetas a ratificación y entrarán en vigor con sujeción a los requisitos que para ello disponga el Consejo General.- Artículo 32.- Denuncia.- Cualquier Estado Parte del presente Convenio podrá denunciarlo mediante notificación escrita ante el depositario y su denuncia surtirá efecto a partir del 31 de diciembre del año siguiente de formulada.- Artículo 33.- Controversias.- 1.- Toda controversia relativa a la aplicación de este Convenio que no sea resuelta entre los Estados Partes interesados, será sometida a petición de cualquier Estado Parte en la controversia a un mecanismo de conciliación ad-hoc establecido al efecto por el Consejo General.- 2.- En el caso de que la controversia no sea resuelta mediante la aplicación de dicho procedimiento, se recurrirá a cualquier otro de los medios de solución pacífica de controversias previstos por el Derecho Internacional.- Artículo 34.- Idiomas.- Los idiomas oficiales de la Organización serán el español y el inglés.- Artículo 35.- Cláusula de Salvaguarda.- El presente Convenio no prejuzga, afecta ni modifica las posiciones que los Estados Partes mantienen en relación con el Derecho del Mar, ni sobre la soberanía, los derechos de soberanía y jurisdicción en sus espacios marinos.- En fe de lo cual los Plenipotenciarios debidamente acreditados suscriben el presente Convenio en la ciudad de Lima, Perú a los veintidós días del mes de julio de mil novecientos ochenta y nueve, en sus originales en idioma español e inglés, siendo dichos textos igualmente válidos.- Por la República del Ecuador, (firma ilegible); por la República del Salvador, (firma ilegible); por la República de los Estados Unidos Mexicanos, (firma ilegible); por la República de Nicaragua; por la República del Perú.- Hasta allí el Acuerdo, señor Presidente.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Los señores diputados que estén de acuerdo con la aprobación del Convenio que Crea la Organización Atunera del Pacífico Oriental, que se sirvan levantar el brazo.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- De cuarenta diputados presentes, treinta y ocho a favor.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Aprobado el Convenio. El siguiente y último punto del Orden del Día, señor Secretario.-----

VIII

EL SEÑOR SECRETARIO.- Sí, señor Presidente. "Punto 6.- Aprobación del Convenio de Cooperación Económica, Científica y Técnica entre los Gobiernos del Ecuador y Bulgaria".- El oficio pertinente de la Comisión de Asuntos Internacionales: "La Comisión de Asuntos Internacionales, en su Sesión del día 15 de noviembre de 1988, analizó el "CONVENIO DE COOPERACION ECONOMICA, CIENTIFICA Y TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA POPULAR DE BULGARIA" suscrito en el Ciudad de Sofía el 19 de mayo de 1987. En base al informe presentado por el señor Diputado Abel Defina - Guzmán, Presidente de la Subcomisión Económica y Social, quien con el informe de la Asesoría, coinciden en señalar la importancia y el beneficio para el país, resolvió recomendar al H. Congreso Nacional su aprobación previa a la ratificación definitiva. Para su conocimiento y de los señores legisladores me permito adjuntar el expediente que contiene el texto del Convenio y los respectivos informes. Aprovecho la oportunidad para reiterarle mis sentimientos de consideración y estima. - Atentamente, Doctor Reinaldo Yanchapaxi Cando, Presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales". El "Convenio de Cooperación Económica, Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de la República Popular de Bulgaria. El Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de la República Popular de Bulgaria, deseosos de fortalecer y ampliar los lazos de amistad existentes entre los dos países, así como crear las condiciones más apropiados para ir desarrollando la cooperación económica, científica y técnica en un marco de respeto mutuo a la soberanía y los intereses nacionales, deciden suscribir el presente Convenio, acordando lo que sigue: Artículo 1.- Las Partes Contratantes se compro-

meten a fomentar y desarrollar la cooperación de conformidad con la política, planes y programas de sus respectivos Gobiernos y de acuerdo con sus posibilidades científicas, técnicas y económicas.- Artículo 2.- Los proyectos de cooperación económica, científica y técnica que se desarrollen al amparo del presente Convenio, serán objeto de acuerdos específicos entre las Partes Contratantes, los mismos que se celebrarán con estricta observancia de las disposiciones legales vigentes en cada país, en los que se especifiquen los objetivos y procedimientos de ejecución de tales proyectos, así como la duración, las entidades ejecutoras y las obligaciones, inclusive financieras, respectivas.- Artículo 3.- La cooperación a la que se refieren los Artículos 1 y 2 del presente Convenio, podrá asumir las siguientes modalidades: a) Elaboración y ejecución conjunta de Proyectos específicos de cooperación económica, científica y técnica. b) Intercambio de especialistas, científicos, investigadores y técnicos, para colaborar en la elaboración, ejecución y evaluación de los Proyectos específicos acordados por las Partes. c) Otorgamiento de becas de capacitación y adiestramiento para cursos que permitan profundizar los conocimientos y llevar a cabo la especialización en los campos que sean de preferencial importancia para el progreso económico, científico y técnico de cada país. d) Dotación de equipos, vehículos y materiales que sean requeridos para la ejecución de los proyectos específicos acordados por las Partes. e) Cualquier otra forma de cooperación que se acuerde mutuamente con el propósito de acelerar y asegurar el desarrollo económico y el bienestar de los dos países.- Artículo 4.- De conformidad con las disposiciones legales vigentes en cada país y en la medida de sus posibilidades, las Partes Contratantes facilitarán las actividades del personal de especialistas, científicos y técnicos de cada uno de los Estados, a fin de que puedan cumplir con normalidad las tareas relacionadas con la ejecución de los Contratos y Programas específicos suscritos por ambas Partes en el marco del presente Convenio. Las Partes Contratantes exonerarán del pago de derechos de aduana, impuestos y otras cargas arancelarias a la

introducción de equipos, vehículos y otros bienes, aportados por las Partes para la realización de los Proyectos acordados en los programas y acuerdos complementarios de cooperación técnica, con sujeción a sus leyes respectivas.- Artículo 5.- Las modalidades de cooperación y las obligaciones que se deriven del presente Convenio, se determinarán en los Acuerdos específicos convenidos por las Partes.- Artículo 6.- El pago de los productos y servicios a intercambiarse entre las Partes Contratantes se efectuará conforme a las leyes y disposiciones monetarias vigentes en el territorio de cada uno de los países.- Artículo 7.- A los efectos de facilitar el cumplimiento y vigencia del presente Convenio y con miras a un futuro desarrollo y ampliación de la cooperación acordada entre ellas, las Partes Contratantes deciden crear una Comisión Mixta Intergubernamental Ecuatoriano-Búlgara para la Cooperación Económica, Científica y Técnica. La Comisión Mixta se reunirá, en principio, cada dos años alternativamente en la República del Ecuador y en la República Popular de Bulgaria. La Comisión Mixta tendrá las siguientes atribuciones: a) Identificar los sectores de interés común en los que fuere posible concretar formas de colaboración. b) Evaluar los proyectos e iniciativas en fase de estudio y ejecución. c) En caso necesario proponer reajustes o modificaciones a los Acuerdos específicos, mencionados en el Artículo 2 del presente Convenio, los cuales serán sometidos a la aprobación de los dos Gobiernos. d) Sugerir a los dos Gobiernos respectivos la adopción de políticas y medidas adecuadas que permitan la aplicación de las disposiciones del presente Convenio.- Artículo 8. El personal técnico enviado por la República del Ecuador o la República Popular de Bulgaria a uno de los países receptores, desempeñará exclusivamente actividades en materia técnica y, ni ellos ni los miembros de su familia podrán involucrarse en asuntos de política interna de cada uno de los Estados, ni en actividades religiosas. Tampoco podrán desempeñar o participar en actividades lucrativas, salvo acuerdo mutuo entre las Partes.- Artículo 9.- El presente Convenio tendrá una duración de tres años y podrá ser renovado automáticamente por ve

riodos sucesivos de un año, de común acuerdo entre las Partes. El presente Convenio podrá ser denunciado por una de las Partes previo aviso por escrito por lo menos de seis meses de anticipación. Esta denuncia no producirá la anulación de los acuerdos específicos vigentes en aplicación del presente Convenio, hasta su total terminación, no obstante la expiración del plazo de su validez. Las propuestas para introducir enmiendas o suplementos al presente Convenio, se harán en forma escrita y entrarán en vigor después de ser ratificadas por los Gobiernos de los dos países. El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha en que ambas Partes se hayan comunicado haber cumplido con las formalidades exigidas por su propia legislación.- Hecho y firmado en la ciudad de Sofía a los diecinueve días del mes de mayo de mil novecientos ochenta y siete en dos ejemplares originales, uno en castellano y el otro en búlgaro, siendo los dos textos igualmente válidos. Por el Gobierno de la República del Ecuador, Milton Cevallos Rodríguez.- Por el Gobierno de la República Popular de Bulgaria, Spas Petrov Gueorguiev".-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- En consideración el Convenio. Diputado Jijón.-----

EL H. JIJON LARCO.- Señor Presidente, señores diputados: En septiembre del ochenta y ocho representamos, juntamente con el Legislador Angel Polibio Chávez, a este Honorable Congreso Nacional en la Reunión de la Unión Interparlamentaria Mundial que se efectuó precisamente en Sofía, en Bulgaria; ahí, señor Presidente, tanto el señor Legislador Chávez como quien habla constatamos en forma directa la realidad de la validez y de la seriedad de este tipo de acuerdos y convenios internacionales; ahí logramos una reunión que realmente ha quedado grabada en la memoria de legisladores ecuatorianos, cuando reunidos con los miembros de la Colonia de Estudiantes Ecuatorianos en Sofía, destacaban una serie de logros que ellos habían tenido en base precisamente a este tipo de convenios de cooperación. Para muchos, señor Presidente, que se expresaban en términos peyorativos, manifestando que este tipo de convocatoria a congresos extraordinarios para el estudio de temas como los

que hemos abordado son intrascendentes, han tenido aquí en esta sala, que reconocer todo lo contrario, que se ha dado un debate civilizado, que se ha dado un debate racional, que ha existido la posibilidad de conocer muchos acuerdos de enorme importancia para el país. Señor Presidente: en relación a este Convenio de Cooperación Económica, Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de la República Popular de Bulgaria, mociono que sea aprobado en razón de que soy uno de los testigos de que este tipo de convenios no caen en saco roto, que existen ecuatorianos y jóvenes estudiantes que se benefician cuando hay la responsabilidad de suscribir este tipo de acuerdos; es por eso, señor Presidente, que cumpliendo con un mandato de mi conciencia y también con algo que habíamos prometido conjuntamente con el Legislador Angel Polibio Chávez, quien también tuvo la oportunidad de conversar con la juventud búlgara. Recuerdo que el Legislador Chávez conversaba y naturalmente teníamos problemas ya en la traducción, pero eran realmente expresiones de afecto de los dos pueblos. Gracias, señor Presidente.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Diputado Ugarte.-----

EL H. UGARTE AGUILAR.- Señor Presidente: La aprobación de este último punto del Orden del Día, pone en el tapete de la discusión algo que creo que no solamente inquieta al suscrito sino a algunos otros legisladores. Realmente pues, estos convenios internacionales que llegan al Parlamento Nacional vienen muchos de ellos con bastante atraso; el caso de éste precisamente, del Gobierno de Bulgaria, donde el Honorable Jijón ha ido a disfrutar de un agradable viaje, producto también de la suerte de estar en el Parlamento Nacional entre los privilegiados que viajan; me inquieta el hecho de que ya no es el mismo Gobierno en la República de Bulgaria, el que mandó o -- propuso la firma de un convenio de esta naturaleza, inclusive hasta la ideología ha cambiado en la República de Bulgaria, -- en el Gobierno que actualmente está en el poder; de tal forma que a lo mejor nosotros estamos aquí aprobando un convenio que ya no tiene ninguna validez en la República de Bulgaria, porque el Gobierno actual a lo mejor ni sabe eso; y porque el Ho

honorable Jijón y el Honorable Chávez que lo acompañó, tuvieron la suerte de conversar con los jóvenes búlgaros, nosotros llenos de ese entusiasmo, tenemos que a lo mejor aprobar un convenio que no sabemos si está siendo aceptado o no por el Gobierno actual de la República de Bulgaria. Tengo entendido que el Diputado Jijón, que me acaba de decir que sí es aceptado, estuvo fue con el Gobierno anterior, viajando en Bulgaria y si ha estado con el actual también, se ha hecho dos paseos o se ha pasado bastante tiempo allí. Muchas gracias, señor Presidente.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Los señores diputados que estén de acuerdo con la moción presentada por el Diputado Jijón, de que se apruebe el Convenio de Cooperación Económica, Científica y Técnica entre los Gobiernos del Ecuador y de Bulgaria, que se sirvan levantar el brazo.-----

EL SEÑOR SECRETARIO.- De cuarenta honorables legisladores presentes, treinta y seis a favor.-----

EL SEÑOR PRESIDENTE.- Ha sido aprobada la moción y aprobado el convenio mencionado. Señores diputados: una vez que hemos concluido con el Orden del Día en su totalidad, les agradezco por la asistencia y por el trabajo y convoco al Congreso Nacional para la sesión de mañana a las cuatro de la tarde.-----

IX

EL SEÑOR PRESIDENTE DECLARA CLAUSURADA LA SESION SIENDO LAS DIECINUEVE HORAS CUARENTA Y CINCO MINUTOS.-----

ARCHIVO

Doctor Wilfrido Lucero Bolaños
PRESIDENTE DEL H. CONGRESO NACIONAL

Licenciado Carlos Alberto Soto
PROSECRETARIO DEL H. CONGRESO NACIONAL